

# 난민

# 법률지원

# 표어집

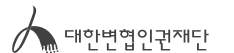
Refugee Legal Aid  
Glossary

Glossaire de  
l'Aide Légale aux Réfugiés

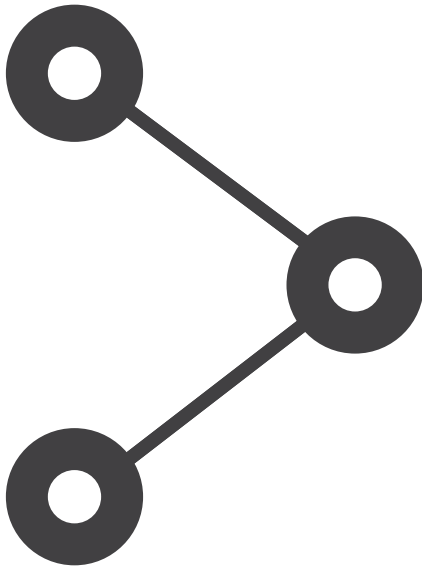
# 난민 법률지원 케어집

Refugee Legal Aid  
Glossary

Glossaire de  
l'Aide Légale aux Réfugiés



한국어  
—  
Korean  
Coréen



영어  
—  
English  
Anglais

프랑스어  
—  
French  
Français

## 목차

5	발간사	Foreword	Avant-propos
7	발간사	Foreword	Avant-propos
9	머리말	Introduction	Introduction
	<b>수록 용어</b>	<b>Glossary</b>	<b>Glossaire</b>
13	한국어	Korean	Coréen
31	영어	English	Anglais
55	프랑스어	French	Français
81	색인	Index	Index
95	연습장	Notes	Notes
103	참고문헌	Bibliography	Bibliographie

**재단법인 동천**은 법무법인(유) 태평양에서 2009년 6월 설립한 공익재단으로, 로펌의 사회적 책임을 다하기 위해 다양한 사회공헌 활동 및 공익법률지원 활동을 계획하여 시행하고 있습니다. 특히 동천은 공익법률지원 시스템을 구축함으로써 태평양의 전문성과 경험을 최대한 활용하여 사회적 약자 및 소수자에 대한 법률구조활동과 법제도 개선 및 공익법 연구활동을 수행하고 있습니다. 난민 분야에서는 그 동안 신청사건 및 난민불인정처분취소소송을 대리해오면서 로펌 및 공익법률지원단체, 로스쿨 리걸 클리닉이 함께하는 케이스워크 협력 시스템을 구축하고 관련 교육 프로그램을 개발하여 시행해 왔으며, 국내 주요 신청이슈에 대한 국내외 난민 판례 연구를 수행하고, 국내 난민지위인정절차에서 시급한 “통역” 이슈의 해결을 위해 “난민 통역인 교육/운영 시스템 개발 사업”을 진행하고 있습니다.

---

## 발간사



난민 법률지원 용어집의 발간을 진심으로 기쁘게 생각합니다.

재단법인 동천은 2009년 이래 법무법인(유한) 태평양 공익위원회 변호사들과 함께 난민소송을 대리 해오면서, 이러한 법률지원을 보다 체계적으로 수행하기 위해 변호사-예비법조인-NGO단체가 서로 협력하는 ‘공익법률지원 협력 시스템’을 구축하고, 공익법률지원 제공자 및 지원인력의 역량 강화를 위해 국내 최초로 “RELATE (Refugee Legal Aid Training and Empowerment)”라는 교육 프로그램을 기획하여 정기적으로 시행해 오고 있습니다.

또한, 재단법인 동천은 난민 법률지원의 특수성으로 인해 소수언어 통역인의 역량 개발이 절실하다는 점을 인식하고 난민 통역인 교육 프로그램인 “CITP (Community Interpreters Training Program)” 개발에 착수하여 2011년 9월 파일럿 프로그램을 시작하였고, 유엔난민기구(UNHCR) 한 국대표부·법무부와 함께 2012년과 2013년에도 정기 교육을 이어오고 있습니다.

한편, 이러한 노력들이 새로운 결실을 맺어 올해에는 난민 법률지원의 전문성을 한층 더 높이기 위해 “법률용어집”을 발간하게 되었습니다. ‘한국어’, ‘영어’, ‘프랑스어’로 제작된 이번 용어집을 앞으로 통역인 분들과 여러 관계자 분들께서 잘 활용하시어, 일에 대한 전문성과 자부심이 한층 더 높아지고 이를 통해 한국의 난민 법률지원이 질적으로 보다 향상될 수 있기를 기원합니다.

난민 법률지원 용어집의 개발 및 제작을 위해 수고해주신 재단법인 동천 구성원들과, 기획 단계에서 부터 함께 고민해주시고 지원해주신 유엔난민기구 한국대표부, 용어집 발간을 직접적으로 후원해주신 대한변호사협회 인권재단, 그리고 기타 협력 단체 관계자 분들께 진심으로 감사의 말씀을 드립니다.

앞으로도 국내 난민 법률지원 활동에 많은 관심을 가져 주시기를 부탁드립니다.

---

2013년 8월 재단법인 동천 이사장 | 이 정 훈

---

## Foreword



I sincerely congratulate the publication of the Refugee Legal Aid Glossary.

The Dongcheon Foundation has been subrogating refugee litigations with attorneys from the Pro Bono Committee of Bae, Kim & Lee LLC (hereafter BKL LLC) since 2009. The foundation also established the “pro bono legal aid cooperation system,” in which attorneys, aspiring law students and NGOs cooperate to better provide legal aid in a more systemic manner. We also designed an educational program called “RELATE (Refugee Legal Aid Training and Empowerment) that aims to strengthen capacities of pro bono legal aid providers and resources.

In addition, the Dongcheon Foundation has recognized the distinctiveness in providing legal aid for refugees and the corresponding increase in the need for trained minority language interpreters, which led us to launch the development of the education program for refugee interpreters called “CITP (Community Interpreters Training Program).” The pilot program was launched in September of 2011, and we have cooperated with the UNHCR Representation in the Republic of Korea (hereafter UNHCR) and the Ministry of Justice in 2012 and 2013 for regular trainings.

Meanwhile, the compilation of our efforts has led to the publication of the Refugee Legal Aid Glossary this year to enhance the professionalism of providing legal aid for refugees. I sincerely hope that this glossary which is produced in Korean, English and French will be well utilized by interpreters and persons involved so that it may elevate their specialty and pride concerning their work and that the refugee legal aid system in Korea will thus advance in quality in the near future.

I wish to sincerely thank the members of the Dongcheon Foundation, who took on the tough responsibility of developing and producing the Refugee Legal Aid Glossary, the UNHCR, who has cooperated with us since the planning stage of this glossary, Human Rights Foundation of the Korean Bar Association, who generously funded the publication of this glossary and other related organizations and support groups who have aided us in various ways.

I hope for your continued interest in refugee legal aid activities.

---

August of 2013 Board President of the Dongcheon Foundation | **Jung Hoon Lee**

---

## 발간사



UNHCR을 대표하여 재단법인 동천의 난민 법률지원 용어집의 발간을 진심으로 축하드립니다.

난민 법률지원 용어집은 한국의 난민 법률지원과 통역 시스템의 개선을 위해 노력해온 재단법인 동천의 의미 있는 결실입니다. UNHCR은 재단법인 동천과 이러한 프로젝트에 함께 했다는 것을 진심으로 기쁘게 생각합니다.

비호신청 과정에서 효과적인 의사소통은 매우 중요합니다. 난민지위인정절차상에서 전문적인 법률 용어들은 정확하게 이해되고 소통되어야 합니다. 이번 난민 법률지원 용어집은 비호신청 과정에서 의사소통이 이와 같이 개선되는 데 크게 기여할 것입니다.

난민 법률지원 용어집이 난민 통역 업무에 종사하시는 분들, 난민에게 법률지원을 제공하시는 분들, 그리고 난민의 지위를 결정하는 과정에 참여하시는 모든 관계자 분들께 널리 유용하게 쓰일 길 바랍니다.

또한, 이번 용어집이 지속적으로 업데이트되어 한국의 난민 법률지원 관련 활동가 및 통역인 분들이 사용하시는 가장 귀중한 자료로 남기를 기대합니다.

이번 용어집 제작에 도움을 준 유엔난민기구의 난민보호팀 직원들께도 감사의 말씀을 드립니다.

---

2013년 8월 유엔난민기구 한국대표부 대표 | **더크 헤베커**

---

## Foreword



On behalf of UNHCR, I would like to congratulate the Dongcheon Foundation on the publication of the Refugee Legal Aid Glossary.

The Refugee Legal Aid Glossary is a significant contribution by the Dongcheon Foundation to the improvement of refugee legal aid and refugee interpretation in the Republic of Korea. I am delighted that UNHCR has been able to cooperate with the Dongcheon Foundation in this initiative.

Effective communication in the asylum process is vital. It is essential that legal terms peculiar to the refugee status determination procedure are accurately understood and communicated. The Refugee Legal Aid Glossary will contribute to improvement of communication during the asylum process.

I hope that the Refugee Legal Aid Glossary will be widely used by those involved in interpreting in the refugee context, by those providing legal assistance to refugees and by those making refugee status determinations at all levels.

We look forward to the continued updating of this glossary, so that it remains a current and valuable tool for interpreters and persons involved in legal refugee protection work in the Republic of Korea.

My sincere thanks also to the UNHCR protection team staff who contributed to the editing of the Refugee Legal Aid Glossary.

---

August of 2013 Representative of the UNHCR Representation in the Republic of Korea | **Dirk Hebecker**

---

## 머리말



재단법인 동천은 2012~13년 유엔난민기구 한국대표부와의 협력 하에 “난민 통역인 교육/운영 시스템 개발 사업”을 해오면서 난민 통역인 교육과 라운드테이블을 정기적으로 시행해 왔고, 이 과정에서 난민지위인정절차 시 의사소통상에서 난민신청인과 통역인에게 한국의 언어적·문화적 차이뿐 아니라 ‘법’이라는 전문영역이 또 하나의 장벽으로 작용해온 문제점을 인지할 수 있었습니다. 난민지위인정절차에서는 일반 법률용어뿐 아니라 특수한 전문용어가 많이 사용되는데, 그 내용이 정확히 통역되지 않는 경우를 자주 목격하면서, 재단법인 동천은 난민 법률지원에 참여하는 여러 NGO의 실무자 및 변호사, 난민 소송 지원인력(케이스워커), 통역인, 난민심사관, 재판 실무자까지 두루 유용하게 사용할 수 있는 용어집의 개발 사업을 추진하였고, 마침내 난민법 시행과 더불어 이번 용어집을 소개하게 된 것을 기쁘게 생각합니다.

국내에서는 그 동안 유엔난민기구(UNHCR)나 국제이주기구(IOM) 등 국제기구에서 제작한 용어집을 번역하여 일부 사용해왔으나, 난민 분야에서 특히 한국의 난민지위인정절차에서 필요한 용어에 초점을 맞추어 정의를 통일하고 간결하게 정리한 것은 첫 시도라는 점에서, 앞으로 이 용어집이 실무현장과 통역인 교육, 난민 관련 리서치에 있어 유용한 도구로 쓰이고 향후 사용자들의 의견을 수용하여 계속 발전할 수 있기를 기대합니다.

이번 용어집은 2012년 초 1차로 용어가 수집된 후, 2013년 상반기 동안 다시 두 차례 개정되었고 6월 말 확정된 시행령 및 시행규칙의 내용까지 포함하였습니다. 국내 행정 및 사법절차의 맥락을 충분히 반영하는 동시에, 난민협약 등 국제인권장치를 수용한 용어에 대해서는 기존에 확립된 정의를 활용하였고, ‘종교’, ‘인종’처럼 일반적인 용어가 난민지위인정절차상에서 특정한 의미를 가질 경우에는 그러한 정의를 명시하기도 했습니다.

또한, 이 용어집은 색인에서 세 언어별 번역어를 곧바로 확인할 수 있도록 하였고, 통역인 등 사용자가 예문이나 용례를 적고 새로운 용어를 추가하는 등 다양하게 활용할 수 있도록 제작되었습니다. 앞으로 난민법 시행이 진전됨에 따라 새로 생겨나는 많은 용어를 사용자가 직접 추가할 수 있을 것입니다.

## Introduction



In 2012 and 2013, Dongcheon Foundation (hereafter DCF) conducted round table sessions while developing “refugee interpreter training/operation system” in collaboration with the UNHCR Representation of the Republic of Korea (hereafter UNHCR). The process helped us to recognize that during refugee status determination (hereafter RSD) procedure, not only the language and cultural difference, but also the specialized field of “law” served as an obstacle in communicating with the refugee status applicants. RSD procedure utilizes not only general legal terms but also more specialized technical terms which we often witnessed being mis-translated. This led the DCF to develop the Refugee Legal Aid Glossary, which many parties involved in the process of refugee legal aid, such as attorneys and staff from various NGOs, refugee litigation case workers, interpreters, RSD officers, judges and many more, can easily refer to. Finally, we are delighted to introduce the Refugee Legal Aid Glossary in conjunction with the implementation of the Refugee Act.

To date, glossaries produced by international organizations such as UNHCR or IOM were partially translated and utilized domestically. However, the production of this glossary is the first attempt in the realm of refugee aid, especially in the RSD procedure, which focuses on standardizing the necessary definitions as well as arranging them in a concise manner. We wish that Refugee Legal Aid Glossary will serve as a useful tool in the practical field, interpreter training and research on refugees and also expect the glossary to advance further by accommodating the opinions provided by the users.

The terms for Refugee Legal Aid Glossary were first collected in early 2012, revised twice in the first half of 2013 and included finalized Enforcement Ordinance and Regulations in June of 2013. We aimed to reflect the context of domestic administration and judicial proceedings, as well as utilizing already established definitions for the terms that include the Refugee Convention and international human rights instruments. We also defined general terms such as “religion” and “race”, which may imply more specialized meanings in the RSD procedure.

The glossary also contains an index in which the translation of each term of all three languages can be consulted, as well as a section where the user can add example sentences or new terms. New words and expressions may be updated by the users as the implementation of the Refugee Act progresses.

한편, 이번 용어집은 많은 분들의 노고와 지속적인 도움이 있었기에 완성될 수 있었습니다. 재직 동안 동천의 RELATE 교육과 CITP 파일럿 프로그램을 개발한 김다애 APRRN(Asian-Pacific Refugee Rights Network) 동아시아 워킹그룹 의장, 용어의 1차 수집 단계에서 지원해준 동천 정기 인턴 2기 이예은, 2차 용어 수집을 함께 한 수시 인턴 2기 김민형·황서윤, 지난했던 수정 과정부터 프랑스어 용어 번역 및 편집까지 지난 5개월 간 수고한 정기 인턴 7기 김강, 편집을 꼼꼼하게 도와준 김진 뉴질랜드 변호사와 정기 인턴 7기 김아영, 수시 인턴 3기 방지예, 두 차례의 프랑스어 번역을 성실하게 맡아주신 국가인권위원회 (외국인 인권) 전문상담위원 오병훈 님, 프랑스어 번역 감수자 Lopez Philippe·Mélissa David·Victoria Lamour, 좋은 번역자와 감수자를 소개해준 사단법인 피난처와 이화여대 통역번역대학원의 이지은 교수님께 진심으로 감사를 드립니다.

또한, 외부 전문가로서 참여하여 용어와 그 개념을 하나하나 검토하고 수정 방향에 대해 여러 귀한 조언을 해주신 유엔난민기구 한국대표부 관계자 분들, 한동대 국제법률대학원 David L. Mundy 교수님, 한국외대 국제지역대학원 Andrew Wolman 교수님, 서울출입국관리사무소 난민실 권종현 팀장님, 그리고 일반 법률용어가 활용되는 맥락을 보완하고 난민법을 꼼꼼히 반영해준 동천 김연주 변호사님과 법무법인(유한) 태평양 공익활동위원회 난민이주외국인분과위원회 변호사님들께도 고마움을 표하고자 합니다.

마지막으로, 이번 용어집 발간의 실질적인 지원을 흔쾌히 수락해주신 대한변호사협회 인권재단 분들께 깊은 감사를 드립니다.

재단법인 동천 상임변호사 | 양 동 수  
기획·편집자 | 김 슬 기

---

## 수록용어

---

한국어  
Korean  
Coréen

---



The project would not have been possible without the continuous efforts of our various contributors. We express our sincere thanks to Daae Kim, chair of the East Asia Working Group of the APRRN (Asian-Pacific Refugee Rights Network), who developed the RELATE program as well as the pilot program of CITP during her time at DCF, intern Ye Eun Lee (2nd, regular), who participated in the first term selection process, interns Michelle Kim and Seo Eun Hwang (2nd, temporary) who participated in the second term selection process, intern Kang Kim (7th, regular) who contributed to the lengthy correction process as well as the translation and editing of the French section during the past five months, attorney Jean Kim and interns Ahyoung Kim (7th, regular) and Jiye Bahng (3rd, temporary) who helped edit the glossary meticulously, Byounghoon Oh of the Advisory Council to the National Commission for Human Rights who was in charge of the French translation, Lopez Philippe, Mélissa David and Victoria Lamour who revised the French section of the glossary, and the Refuge pNan and Professor Jieun Lee of the Ewha GSTI who introduced us to such proficient translators and revisers.

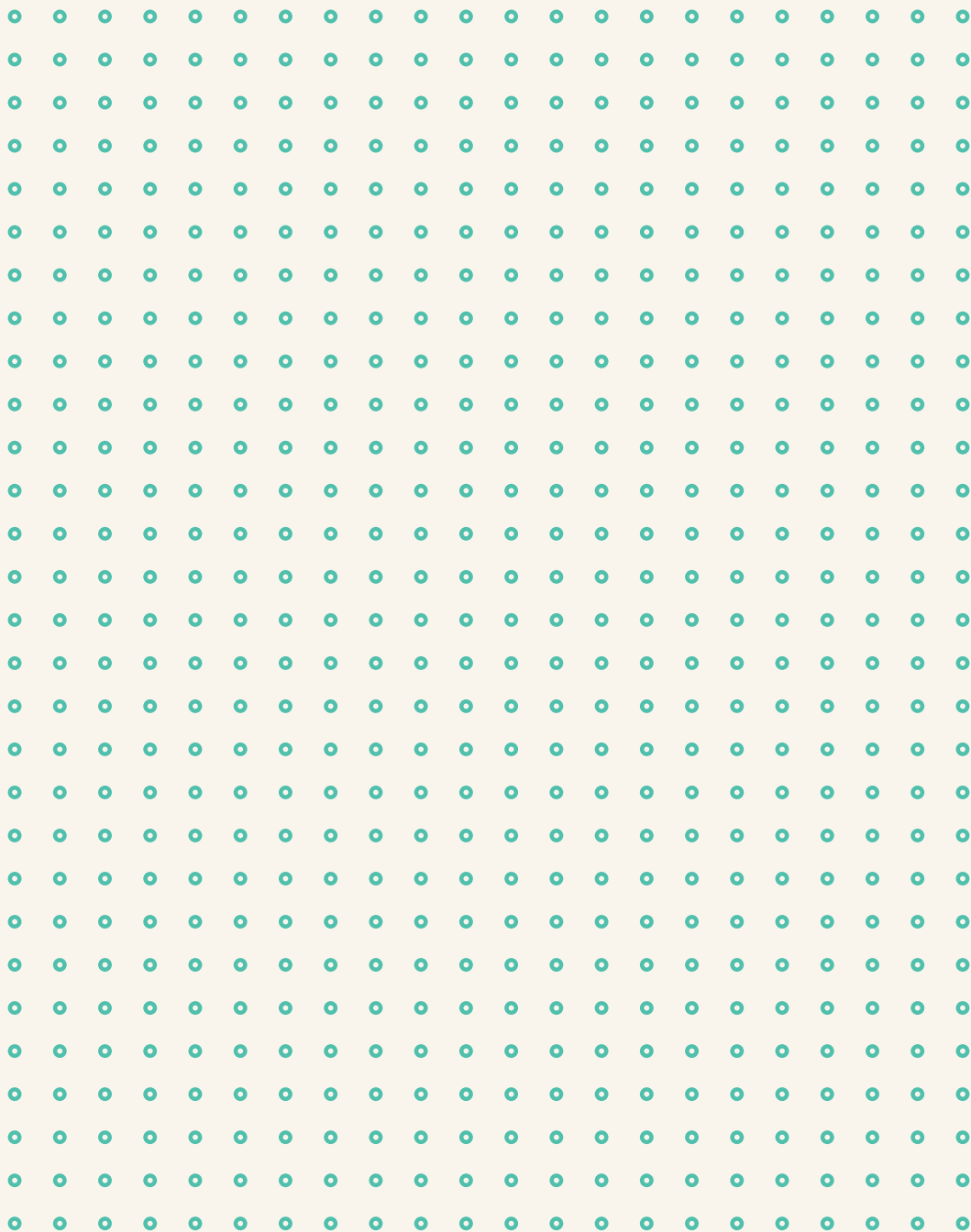
The efforts in examining each term and definition and the precious advice of the members of UNHCR, Professor David L. Mundy of the Handong International Law School, Professor Andrew Wolman of the GSIAS of HUFs, Director Jonghyun Kwon of the Refugee Office of SIO, as well as attorney Yeonju Kim of DCF and the attorneys of the Refugee and Migrants Sub-Committee of the Pro Bono Committee of BKL LLC who ameliorate the definitions in terms of legal context and the Refugee Act were also greatly appreciated.

Finally, we would like to sincerely thank the Human Rights Foundation of the Korean Bar Association for their generous sponsorship.

---

Supervising Attorney of the Dongcheon Foundation | **Dongsoo Yang**  
Director and Editor | **Seulgi Kim**





1	<b>가족결합의 원칙</b>	세계인권선언 16장에 의하면 가정은 사회의 자연적이며 기초적인 구성 단위로서 보호를 받을 권리를 가진다. 이러한 원칙에 따라 난민인정자의 배우자나 피부양자에 대해서도 난민으로서의 지위가 부여될 수 있다. 난민인정자의 배우자나 피부양자가 가족결합의 원칙에 따라 난민지위가 인정된 경우를 “난민인정자의 혜택을 동일하게 받는 신분(derivative status)”이라고 일컬으며, 이를 통한 가족 구성원의 결합을 “가족재결합”이라고 한다. 난민법 제37조제1항은 난민인정자의 배우자 또는 미성년자인 자녀가 입국을 신청하는 경우 특별한 사유가 없는 한 입국을 허가하도록 규정하여 가족결합의 원칙을 반영하고 있다.
2	<b>가족재결합</b>	<가족결합의 원칙> 참조.
3	<b>각하</b>	소송요건을 갖추지 않았다는 이유로 그 주장의 실체적 이유에 대해서는 판단하지 아니하고 소송을 종결하는 법원의 판결.
4	<b>강제송환</b>	<강제송환 금지(의 원칙)> 참조.
5	<b>강제송환 금지 (의 원칙)</b>	국가로 하여금 어떠한 경우에도 난민의 생명이나 자유가 위협받을 수 있는 국가/지역으로의 송환을 금지하는 국제난민법의 핵심원칙. 난민협약 제33조 및 고문방지협약 제3조에 규정되어 있으며, 국제관습법의 일부이므로 난민협약의 가입 여부와 관계없이 모든 국가에 대해 구속력이 있다. 난민법 제3조 역시 “난민인정자와 인도적체류자 및 난민신청자는 난민협약 제33조 및 고문방지협약 제3조에 따라 본인의 의사에 반하여 강제로 송환되지 아니한다”고 규정하여 강제송환 금지의 원칙을 인정하고 있다.
6	<b>강제퇴거</b>	국가가 주권을 행사하여 입국이 거부되거나 체류허가가 만료된 외국인을 영토 밖의 어떤 지역으로 퇴거시키는 행위.
7	<b>거짓 서류 / 허위 서류</b>	사실이 아닌 정보를 담고 있는 서류.
8	<b>거짓 진술 / 허위 진술</b>	의도적으로 또는 의도하지 아니하였지만 그 내용이 허위인 진술. *참고 : 한국 형법상 위증이라 함은 본인이 경험하거나 알고 있는 사실과 다르게 진술한 경우를 말함.
9	<b>고등법원</b>	1심 판결에 대해 항소할 경우 항소한 사건을 관할하는 법원.
10	<b>고문방지협약 (고문 및 그 밖의 잔혹 하거나 비인도적 또는 굴욕적인 대우나 처벌의 방지에 관한 협약)</b>	전 세계의 고문을 금지하기 위한 목적으로 마련된 국제인권장치로서, 가 입국으로 하여금 자국 내에서 고문을 방지할 수 있는 효과적인 조치를 취할 의무와 체류자를 고문당할 위험이 있는 출신국으로 송환하지 않아야 할 의무를 부과한다.

11	<b>관할</b>	특정 지역 또는 특정 유형의 소송들에 대하여 재판을 진행하고 판결을 내릴 수 있도록 법률에 의해 법원에 주어진 권한.
12	<b>교육비 지원 추천 신청서</b>	난민법 제33조제1항에 따라 난민인정자나 그 자녀가 미성년자인 경우에는 국민과 동일하게 초등교육과 중등교육을 받는다. 난민법 제33조제2항, 시행령 제13조제2항, 시행규칙 제13조제1항에 따라 교육비지원 추천을 신청하기 위한 신청 서류를 교육비지원 추천신청서라고 한다.
13	<b>구금해제</b>	신체의 자유를 구속하는 강제처분을 풀어 자유롭게 함.
14	<b>국내 실향</b>	자국 내에서의 강제이주, <국내실향민> 참조.
15	<b>국내실향민</b>	국제적으로 인정된 국경을 넘지 못했으나 본래 거주지에서 본국 내의 다른 지역으로 이주할 수 밖에 없었던 사람들. 특히, 무력충돌, 일반화된 폭력상황, 인권침해, 자연재해, 인재(人災)의 결과 또는 그 영향을 피하기 위하여 이주한 사람.
16	<b>국민</b>	법에 따라 국가의 구성원이 될 수 있는 자격을 보유한 사람. 일부 국가에서는 이러한 법적 유대를 언급하는 용어로 “국적(nationality)”을, 다른 국가에서는 “시민권(citizenship)”을 사용한다.
17	<b>국선변호인</b>	변호사를 선임할 비용을 부담할 수 없는 재판 당사자를 위해 법원이 선임한 변호사를 의미함. 비용은 국가가 부담한다.
18	<b>국적</b>	1. 특정 국가의 국민 혹은 시민으로서의 지위. 2. 난민협약에 정의된 ‘협약 요건’ 중 하나. 박해의 요건으로서의 국적은 시민권뿐 아니라 특정 종족집단 혹은 언어집단의 구성원도 포함하며, 경우에 따라 ‘인종’이라는 용어와 뜻이 겹칠 수 있다.
19	<b>국제난민법</b>	난민보호의 기준을 확립한 국제관습법과 국제적 장치. 난민법의 초석은 1951년 채택된 난민의 지위에 관한 협약과 1967년에 채택된 난민의 지위에 관한 의정서이다.
20	<b>국제인도법</b>	전쟁이나 무력 분쟁이 발생한 경우에 개인을 보호하기 위한 목적으로 만들어진 국제법.
21	<b>귀화</b>	국가해당 국가의 국적을 취득하고자 하는 외국인의 신청에 대해 공적 절차를 통해 국적을 부여하는 행위.
22	<b>귀환민</b>	출신국 또는 거주지로 돌아간 난민 또는 실향민.
23	<b>근로계약서</b>	근로자와 사업자 사이에 임금, 근로제공 의무, 근로시간, 휴가, 복리후생 등 근로 계약에 관한 조건들을 명시해놓은 서류.

24	<b>기각</b>	소송요건을 갖춘 소제기에 대하여 법원의 변론을 거쳐 실제적인 이유가 없다고 원고의 주장을 받아들이지 않는 내용의 판결.
25	<b>기일통지서</b>	법원에서 변론기일 및 선고기일을 통지하는 서류. 변론기일에서 그 다음 변론기일 및 선고기일을 고지하였다면 따로 기일통지서를 발송하지 않음.
26	<b>난민</b>	난민법 제2조제1호에 따라, “난민”이란 인종, 종교, 국적, 특정 사회집단의 구성원인 신분 또는 정치적 견해를 이유로 박해를 받을 수 있다고 인정할 충분한 근거가 있는 공포로 인하여 국적국의 보호를 받을 수 없거나 보호받기를 원하지 아니하는 외국인 또는 그러한 공포로 인하여 대한민국에 입국하기 전에 거주한 국가로 돌아갈 수 없거나 돌아가기를 원하지 아니하는 무국적자인 외국인을 말한다.
27	<b>난민 배제조항</b>	난민협약 제1조F항은 난민지위 기준을 충족하는 자의 국제적 보호 혜택을 거부하는 범위를 규정하였다. 이 내용을 반영한 난민법 제19조에 의하면 법무부장관은 난민신청자가 난민에 해당한다고 인정하는 경우에도 다음의 어느 하나에 해당된다고 인정할 만한 상당한 이유가 있는 경우 난민불인정결정을 할 수 있다. (1) 유엔난민기구 외에 유엔의 다른 기구 또는 기관으로부터 보호 또는 원조를 현재 받고 있는 경우, (2) 국제조약 또는 일반적으로 승인된 국제법규에서 정하는 세계평화에 반하는 범죄, 전쟁범죄 또는 인도주의에 반하는 범죄를 저지른 경우, (3) 대한민국에 입국하기 전에 대한민국 밖에서 중대한 비정치적 범죄를 저지른 경우, (4) 국제연합의 목적과 원칙에 반하는 행위를 한 경우.
28	<b>난민발생국</b>	난민 혹은 비호신청인의 출신국.
29	<b>난민법</b>	난민협약 및 의정서, 그 밖의 국제인권조약에 따라 대한민국에서 난민인정 신청 및 심사 절차, 난민과 인도적체류자 및 난민신청자의 처우에 관한 사항을 규정함을 목적으로 제정된 법. (2012.02.10. 제정, 2013.07.01. 시행.)
30	<b>난민불인정결정통지서</b>	난민신청이 이유 없다는 법무부장관의 결정 내용을 담은 문서. 난민법 제18조제2항은 법무부장관이 난민신청이 이유 없다고 결정하는 경우에는 난민신청자에게 그 사유와 30일 이내에 이의신청을 할 수 있다는 뜻을 적은 난민불인정결정통지서를 교부하도록 하고 있다.
31	<b>난민소송</b>	법무부장관의 난민불인정처분에 대하여 소를 제기하여 취소를 구하는 법적 절차.

32	<b>난민신청자 / 난민인정을 신청한 사람</b>	난민법 제2조제4호에 따라, 대한민국에 난민인정을 신청한 외국인으로서 (1) 난민인정 신청에 대한 심사가 진행 중인 사람, (2) 난민불인정결정이나 난민불인정결정에 대한 이의신청의 기각결정을 받은 후 이의신청의 제기기간이나 행정심판 또는 행정소송의 제기기간이 지나지 아니한 사람, (3) 난민불인정결정에 대한 행정심판 또는 행정소송이 진행 중인 사람을 뜻함.
33	<b>난민실</b>	출입국관리사무소 내의 난민신청 접수, 심사 관련 업무를 하는 곳.
34	<b>난민심사관</b>	출입국관리사무소 또는 외국인보호소에서 면접과 사실조사 등 난민지위에 대한 결정을 전담하는 공무원. 난민법 제8조제4항은 법무부장관이 출입국관리사무소, 출입국관리사무소 출장소 또는 외국인보호소에 면접과 사실조사 등을 전담하는 난민심사관을 둘 것을 규정하였다.
35	<b>난민여행증명서</b>	출국하고자 하는 난민신청자의 신청에 따라 정부에서 발급하는 여권 형태의 증명서. 법무부장관은 출입국관리법 제76조의5제1항에 따라 난민의 인정을 받은 사람이 출국하려고 할 때에는 그의 신청에 의하여 대통령령으로 정하는 바에 따라 난민여행증명서를 발급하여야 한다.
36	<b>난민위원회</b>	난민법 제25조에 따라 난민불인정 처분에 대한 이의신청을 심의하기 위해 구성된 법무부 내 심사기관이며, 위원장 1명을 포함한 15명으로 구성된다.
37	<b>난민의 지위에 관한 1967년 의정서 (난민의정서)</b>	1951년 난민협약의 지리적, 시간적 제한을 철폐함.
38	<b>난민의 지위에 관한 1951년 협약 (난민협약)</b>	난민의 정의와 권리, 비호를 부여하는 국가의 의무를 규정한 국제협약.
39	<b>난민의 혜택을 동일하게 받는 신분</b>	<가족결합의 원칙> 참조.
40	<b>난민인정신청서</b>	난민지위인정 여부를 심사받기 위해 법무부에 제출하는 신청서.
41	<b>난민인정 신청 접수증</b>	난민신청자가 난민인정신청을 했다는 증명 서류.
42	<b>난민인정 심사기간 연장 통지서</b>	난민법 제18조제4항에 따라 신청인의 난민인정 심사기간이 연장되었음을 알리는 통지서. 원래 난민인정 여부의 결정은 난민인정신청서를 접수한 날부터 6개월 안에 하여야 하나 부득이한 경우에는 6개월의 범위에서 기간을 정하여 연장할 수 있음.
43	<b>난민인정 여부 결정</b>	난민지위신청이 이유 있는지 여부에 대하여 법무부장관이 판단한 처분.

44	<b>난민인정자</b>	난민수용국 혹은 유엔난민기구에 의해 난민 지위가 인정된 자.
45	<b>난민인정증명서</b>	난민법 제18조제1항, 시행규칙 제8조제1항에 따라 난민임을 인정하는 증명서.
46	<b>난민인정증명서 재발급 신청서</b>	난민법 시행규칙 제8조제3항에 따라 난민인정증명서 재발급 시 작성하는 신청 서류.
47	<b>난민인정 취소·철회 통지서</b>	난민신청자에 대한 난민인정결정이 난민법 제22조제3항에 따라 특정 사유(난민인정결정이 거짓 서류의 제출이나 거짓 진술 등으로 인한 것임이 밝혀진 경우, 자발적으로 국제국의 보호를 받고 있는 경우 등)로 인해 취소·철회되었음을 알리는 통지서.
48	<b>난민정지조항</b>	난민지위가 더 이상 필요치 않거나 정당화되지 않아 정지되는 경우를 언급한 법 규정. 난민정지조항은 1951년 난민협약 제1조c항과 1969년 아프리카통일기구(OAU) 난민협약의 제1조제4항에서 찾아 볼 수 있다.
49	<b>난민지원시설</b>	난민이 거주하거나, 모여서 정보 교환, 상담, 지원 등의 서비스를 받을 수 있는 장소.
50	<b>난민지원시설 이용 신청서</b>	난민법 제45조제3항, 시행령 제23조, 시행규칙 제17조제1항에 따라 난민지원시설 이용 신청을 위한 신청 서류.
51	<b>난민지위 부여</b>	난민협약 혹은 국내법에 의거, 난민 지위를 공식적으로 인정하는 것.
52	<b>난민지위인정절차</b>	개인이 국내법과 국제법에 의하여 난민으로 인정될 수 있는지 결정하기 위하여 유엔난민기구 혹은 국가가 취하는 법적·행정적 절차.
53	<b>내전</b>	정치권력의 획득을 둘러싸고 같은 나라 안에서 한 집단이 다른 집단에 대해 무력투쟁을 일으키는 행위.
54	<b>당사자 신문 / 법정대리인 신문</b>	당사자 본인이나 그에 대신하여 소송을 수행하는 법정대리인을 증거방법의 하나로 하여 그가 경험한 사실에 대하여 신문하는 증거조사.
55	<b>대리인</b>	개인이나 집단을 대신하여 활동하거나 결정을 내릴 수 있도록 선임된 자.
56	<b>대법원</b>	대한민국의 최고법원으로서, 1, 2심의 판결 또는 결정에 대하여 최종적으로 결정할 수 있는 권한을 가진 법원으로, 난민소송에서도 최종 결정을 함.
57	<b>대안적 국내피신 / 대안적 국내보호 / 국내 재이주 대안</b>	신청인이 박해에 대한 충분한 근거가 있는 공포가 없는 신청인의 출신국 내의 특정 지역으로 이주하여 정상적인 삶을 영위할 수 있다고 합리적으로 예상되는지 여부를 판단할 때 기준이 되는 개념으로, 대안적 국내피신이 인정될 경우에는 난민지위가 인정되지 않는 경우가 있음.
58	<b>명령 / 결정</b>	법원이 재판 당사자들에게 부과하는 명령 혹은 결정.

59	<b>무국적자</b>	어느 국가의 국내 법률에 의하더라도 국민으로 간주되지 않는 자. *참고 : 무국적자의 지위에 관한 협약 제1조제1항.
60	<b>민족 말살</b>	폭력적 수단을 사용하여 한 민족/종교집단이 의도적으로 다른 민족/종교 집단 구성원들을 특정 지역에서 추방하거나 없애버리는 행위.
61	<b>민족 박해</b>	반인도적 범죄로서, 특정집단 구성원을 그들의 인종적, 종교적, 언어적 특징이나 차이점을 이유로 잔인하게 피해를 입히는 행위.
62	<b>민족차별 / 종족차별</b>	인종적, 종교적, 언어적 특징이나 차이점을 가진 특정 집단의 구성원을 불공평하게 대우하는 행위.
63	<b>밀입국</b>	직간접적으로 재정적 혹은 다른 물질적 이득을 얻기 위해 해당 국가의 국적이나 영주권이 없는 자가 불법으로 해당 국가에 입국하는 행위.
64	<b>박해</b>	어떤 사람이나 집단을 그들의 종교적, 정치적 신념이나 인종 등의 차이 때문에 잔인하고 불공평하게 대우하는 것으로, 국가에 의한 보호 장치가 없어 오랫동안 조직적으로 인권의 심각한 위해가 발생하는 것. 대한민국 대법원은 '박해'에 관하여 "생명, 신체 또는 자유에 대한 위협을 비롯해 인간의 본질적 존엄성에 대한 중대한 침해나 차별을 야기하는 행위"라고 판단하였다. 또한, 대법원은 박해가 있는지 여부는 "진술에 일관성과 설득력이 있고, 입국경로와 난민신청경위, 국적국의 상황 등에 비추어 난민신청자의 주장사실을 인정하는 것이 합리적인 경우" 박해가 있었다고 인정할 수 있다고 보았다.
65	<b>박해 주체</b>	국가 행위자나 비국가 행위자 (지역 주민, 개인 등)에 의해 자행되는 박해 행위의 주체. <박해> 참조.
66	<b>박해를 증명하는 자료</b>	박해의 내용이나 가능성, 원인에 관한 객관적 증거자료, 본국정황보고서 등.
67	<b>반대신문</b>	증인신문을 신청한 자가 주신문을 한 후, 상대방 당사자가 해당 증인에게 하는 신문.
68	<b>법무부</b>	출입국 관리를 포함하여 법무에 관한 사무를 관장하는 중앙행정기관.
69	<b>법정모욕</b>	법원의 규칙과 명령에 대해서 무시 혹은 불복종하거나, 폭언, 폭행, 소란 따위로 법정의 질서를 어지럽혀 법원의 직무 집행을 방해하는 행위.
70	<b>변론기일</b>	법원에 당사자 쌍방이 구술에 의해 판결의 기초가 될 소송자료를 제출하는 방법으로 소송 심리하는 절차. 난민신청자를 대신하여 변호사가 출석하거나 난민신청자와 변호사가 함께 출석할 수 있으며, 변호사가 없는 경우 난민신청자 본인이 출석하여야 한다.
71	<b>변론기일 연기</b>	소송 당사자나 변호인이 법정에서 주장하거나 진술하기로 예정된 날짜를 미루는 것.

72	<b>변론준비기일</b>	변론이 효율적이고 집중적으로 실시될 수 있도록 변론기일을 진행하기 전에 당사자의 주장과 증거관계를 정리하는 절차.
73	<b>변호사</b>	법률에 규정된 자격을 가지고 소송 당사자를 변론하는 사람.
74	<b>보호시설</b>	출입국관리법 제2조제11항에 따르면 "보호"란 출입국관리공무원이 동법 제46조제1항 각 호에 따른 강제퇴거 대상에 해당된다고 의심할 만한 상당한 이유가 있는 사람을 출국시키기 위하여 인치(引致)하고 수용하는 집행활동이며, 동법 제52조에 따르면, 보호할 수 있는 장소는 외국인보호소, 외국인보호소 또는 그 밖에 법무부장관이 지정하는 장소이다.
75	<b>보호자 미등반 미성년자</b>	부모나 친척으로부터 떨어져 법적, 관습적으로 그를 돌볼 책임이 있는 성인의 보살핌을 받지 못하는 미성년자. 한국에서는 만 20세 미만의 사람이 미성년자이다.
76	<b>본국정황보고서 / 본국정황정보</b>	신청인의 출신국의 일반적인 상황을 설명하고, 난민지위인정절차에서 난민신청자의 주장을 뒷받침하는 데 핵심적인 기능을 하는 신뢰할 만한 내용을 제공하는 정보.
77	<b>부모와 헤어진 아동</b>	부모나 법적, 관습적 후견인으로부터 떨어진 아동.
78	<b>불법입국</b>	외국인이 해당 국가의 출입국관리법을 어기면서 국경을 넘어 입국하는 행위.
79	<b>불법입국자</b>	유효한 비자나 입국을 하기 위한 다른 요건의 충족 없이 해당 국가에 입국한 자.
80	<b>불법체류</b>	출입국관리법상의 체류자격을 갖추지 않은 상태에서 해당 국가에 머무는 일.
81	<b>불법체류자</b>	출입국관리법상의 체류자격을 갖추지 않은 상태에서 해당 국가에 머무는 외국인.
82	<b>비국가 박해자</b>	정부의 통제를 받지 않으면서 다른 사람이나 단체에 대하여 위협이나 박해를 일삼는 사람들이나 단체. 이들의 활동을 정부가 조장하거나 묵인하는 경우, 또는 정부가 이런 행동에 대한 효과적인 보호를 제공할 수 없을 때, 이들의 행동은 난민협약에 따른 박해에 해당한다.
83	<b>비밀보장의 원칙</b>	전문인의 활동 과정에서 의뢰인으로부터 알게 된 정보를 명백한 서명 등 의의가 있는 관련자 이외의 사람과 공유해서는 안 된다는 원칙. 난민 통역인의 윤리규범 가운데 하나.
84	<b>비일관성, 불일치</b>	1. 행동이나 반응, 말이 계속 바뀜. 2. 한 상황에 대해 두 진술이 서로 달라 두 가지 모두 진실일 수 없는 상황.

85	<b>비호</b>	국가에 의한 박해나 중대한 위협으로 인해 고국을 떠나 타국으로 탈출한 자에게 보호를 부여하는 것. 비호는 강제송환 금지 및 비호국 내 체류 허용 및 인도적 처우 기준 등을 포함한다.
86	<b>비호신청인</b>	국가에 의한 박해나 중대한 위협으로 인해 고국을 떠나 타국으로 탈출한 자로, 비호 신청이 장래 비호국에 의해 최종적으로 결정되지 않았거나 불인정된 자. 모든 비호신청인이 난민으로 인정받지는 못하지만, 모든 난민은 비호신청인의 지위를 갖는다.
87	<b>사건연대기</b>	과거에 발생한 일 가운데 중요한 사건을 시간 순서대로 적은 기록.
88	<b>사면</b>	개인이나 집단을 형사, 정치범죄에 대한 처벌로부터 면제될 수 있도록 하는 법적 장치.
89	<b>사실상 난민</b>	난민협약과 난민의정서상의 난민으로 인정되지는 않으나, 타당하다고 인정되는 사유로 인해 본국 혹은 거주지로 돌아갈 수 없거나, 돌아가기를 원하지 않는 사람.
90	<b>사업자등록증명서</b>	사업을 경영하는 사람이나 단체의 사업이 등록되었음을 증명하기 위하여 정무기관이 발행한 서류.
91	<b>상고</b>	항소심(2심)의 판결에 대하여 대법원에 불복을 구하는 신청.
92	<b>상대방</b>	소송에서 대항하고 있는 상대.
93	<b>생계비 등 지원 신청서</b>	난민법 제40조제1항, 시행령 제17조제3항, 시행규칙 제15조제1항에 따라 생계비 등 지원을 신청하는 서류.
94	<b>생명권</b>	생명이 침해 당하지 아니할 권리.
95	<b>서울행정법원</b>	한국에서 행정법, 그리고 특히 공권력의 행사와 관련한 분쟁을 전문적으로 관할하기 위해 설치된 법원으로, 행정처분이 관련법에 위반되지 않는지를 판단한다. 법무부장관의 난민불인정결정에 대하여 소송을 제기할 경우 1심을 담당하는 법원.
96	<b>서증</b>	주장사실을 증명하는 문서.
97	<b>선고기일</b>	법원이 소송에 대한 결정을 발표하는 날.
98	<b>선서를 하다</b>	법정에서 진실을 말할 것을 맹세하는 일로, 선서 후에 거짓말을 하면 위증죄로 처벌받는다.
99	<b>소계속증명원</b>	소송이 제기되어 진행되고 있음을 증명하는 서류.
100	<b>소송 관련 서류</b>	소장, 준비서면 등 소송과 관련된 서류.

101	<b>소송구조</b>	소송비용을 감당하기 어려운 경제적 약자에게 법원의 결정으로 재판비용의 지급을 유예하는 것. 소송구조가 될 경우 변호사가 무료로 소송을 대리하는 경우도 있다.
102	<b>소송수행자</b>	법무부의 입장을 대신하여 소송을 대리하는 사람으로서, 주로 법무부에 근무하는 공익 법무관이 담당한다.
103	<b>소송위임장</b>	일정한 소송사건에 관하여 타인(주로 변호사)에게 소송대리권을 주었음을 증명하는 문서.
104	<b>소송을 제기하다</b>	소장을 법원에 제출하여 소송을 시작함.
105	<b>소송절차에 사용되는 언어</b>	소송 절차 진행과정에서 의사소통을 위해 사용되는 언어.
106	<b>소수자</b>	한 국가 내에서 다수의 구성원들과 인종, 민족, 종교 등이 다른 집단 또는 개인.
107	<b>소장</b>	소를 제기하기 위해 1심법원에 제출하는 서면.
108	<b>소 취하</b>	소를 제기한 원고가 소를 철회하겠다는 의사표시.
109	<b>송달</b>	소송에 관련된 서류를 재판 당사자나 소송 관계인에게 우편으로 보내는 일.
110	<b>송달료</b>	소송에 관련된 서류를 재판 당사자에게 보낼 때 발생하는 비용.
111	<b>시민적 및 정치적 권리에 관한 국제규약</b>	1966년 유엔 총회에서 채택되고 1976년 발효된 다자조약으로, 가입국이 관할지역 내에 있는 모든 개인에 대해 생명권, 종교의 자유, 표현의 자유, 집회의 자유, 선거권, 적법한 절차 및 공정한 재판을 받을 권리를 포함한 시민적, 정치적 권리를 보장하도록 정하고 있다.
112	<b>시행령 / 대통령령</b>	법률에서 구체적으로 범위를 정하여 위임받은 사항과 법률을 집행하기 위하여 필요한 사항에 관하여 대통령이 발할 수 있는 명령 (헌법 제75조). 난민법 시행령은 2013년 7월 1일부터 발효된다.
113	<b>신빙성 결여 / 신뢰성 부족</b>	당사자 또는 증인의 주장 또는 진술이 일반적으로 알려진 사실과 상반되어 설득력이 없는 경우.
114	<b>신원증명서</b>	본인임을 증명하는 공식 문서나 카드로서 여권 등이 이에 해당함.
115	<b>안전한 제3국</b>	비호신청인이 실질적으로 난민인정절차에 접근할 수 있었던 나라로, 신청국에 도착하기 전 머무른 적이 있는 국가.
116	<b>여권</b>	출입국관리법 제2조제4호에 따르면, "여권"이란 대한민국정부·외국정부 또는 권한 있는 국제기구에서 발급한 여권 또는 난민여행증명서나 그 밖에 여권을 갈음하는 증명서로서 대한민국정부가 유효하다고 인정하는 것을 말한다.

117	<b>여성할례</b>	세계보건기구의 정의에 따르면 의학적이지 않은 이유로 여성 성기 외부의 일부분 혹은 전체를 제거하는 시술이나 여성 생식기관에 상해를 입히는 행위 전반을 일컬으며, 아프리카와 중동 지역 국가 내 일부 부족 및 집단에서 관습적으로 행해짐.
118	<b>열람·복사 신청서</b>	소송기록, 판결서, 면접조서 등의 열람이나 복사를 요청하기 위해 작성하는 신청 서류.
119	<b>영구적 해결책</b>	만족스럽고 영구적인 방법으로 난민들의 일상이 정상적인 삶이 될 수 있도록 하는 모든 방법. 유엔난민기구가 전통적으로 추구하는 방안으로는 자발적 본국 귀환, 현지 통합, 재정착이 있다.
120	<b>외국인등록번호</b>	대한민국에 90일을 초과하여 체류하는 외국인에게 부여되는 고유 식별 번호.
121	<b>외국인등록증</b>	대한민국에 90일을 초과하여 체류하는 외국인에게 발급되는 카드로서, 성명, 생년월일, 주소, 해당 비자 등을 기재한 신원확인증.
122	<b>외국인 소송구조 지정변호사 제도</b>	법원에서 소송을 진행하는 외국인들에게 법적 도움을 주는 제도. 법원은 외국인 소송구조를 위해 선택된 변호사들 중 한 명을 지정함으로써 해당 외국인에게 변호인의 조력을 제공할 수 있다.
123	<b>외상 후 스트레스 장애</b>	생명과 안전을 위협하는 사건을 직접 경험하거나 목격한 사람들에게 나타나는 정신건강상의 반응.
124	<b>우울증</b>	의욕 저하와 우울감을 주요 증상으로 하여 다양한 인지 및 정신적, 신체적 증상을 일으켜 일상 기능의 저하를 가져오는 질환.
125	<b>원고</b>	법원에 소를 제기한 사람.
126	<b>위임난민</b>	유엔 총회 결의안과 관계 법령에 따라 유엔난민기구가 난민으로 인정한다. 위임 자격은 난민협약 및 난민의정서에 가입하지 않은 국가에서 특히 중요하다.
127	<b>위조</b>	증거를 조작하거나 바꾸는 것.
128	<b>유엔난민기구 (국제연합난민고등판무관사무소)</b>	각국 정부나 유엔의 요청에 의해 난민들을 보호하고 돕기 위해 설립된 국제연합의 전문 기구이다.
129	<b>유죄를 선고하다</b>	범죄의 증거가 있을 때, 법원에서 재판 당사자에게 죄가 있음을 공식적으로 선고하는 일.
130	<b>의뢰인</b>	변호사에게 사건을 맡긴 개인 또는 단체.

131	<b>의료지원</b>	난민법 제42조와 시행령 제20조제1항에 따라, 법무부장관은 난민신청자의 건강을 보호하기 위하여 필요하다고 인정되면 난민신청자에게 건강 검진을 받게 하거나 그 비용 등을 지원하는 의료지원을 할 수 있다.
132	<b>의학적 증거</b>	건강 상태를 확인할 수 있는 증거로서 주로 상해나 질병의 치료와 관련된 것.
133	<b>이의신청</b>	난민법 제21조제1항에 따르면, 동법 제18조제2항 또는 제19조에 따라 난민불인정결정을 받은 사람 또는 동법 제22조에 따라 난민인정이 취소 또는 철회된 사람은 그 통지를 받은 날부터 30일 이내에 법무부장관에게 이의신청을 할 수 있다. 난민위원회에서 이의신청을 심의하여 난민인정 여부를 결정한다.
134	<b>이의신청 기각결정 통지서</b>	난민불인정결정에 대한 이의신청을 기각한다는 법무부장관의 결정을 담은 통지서.
135	<b>이의신청 심사기간 연장 통지서</b>	난민법 제21조제7항에 따라 신청인의 이의신청 심사기간이 연장되었음을 알리는 통지서. 원래 이의신청에 대한 결정은 6개월 이내에 이루어져야 하나, 부득이한 사정이 있는 경우에는 6개월의 범위에서 기간을 연장할 수 있음.
136	<b>이의신청서</b>	난민불인정결정 혹은 난민인정 취소·철회 처분을 받은 난민신청자가 해당 결정 혹은 처분에 대해 난민법 제21조제1항, 시행규칙 제10조제1항의 규정에 따라 이의를 신청하기 위해 작성하는 서류.
137	<b>이의신청하다 / 항소하다 / 상고하다</b>	행정청의 결정이나 판결에 불복하여 해당 기관이나 상급법원에 이의를 제기하는 행위.
138	<b>이중국적 / 복수국적</b>	두 가지 이상의 국적을 동시에 소유하는 상태.
139	<b>인권</b>	헌법 및 법률에 의해 보장되거나 대한민국이 가입 또는 비준한 국제인권조약 및 국제관습법에 의해 인정되는 인간으로서의 존엄과 가치 및 자유와 권리를 말한다.
140	<b>인권침해</b>	생명, 자유 등 인간의 기본 권리를 침해하는 국가나 비국가 행위자의 행위.
141	<b>인도적 체류허가를 받은 사람 / 인도적 체류자</b>	난민법상 난민에 해당하지 않지만 고문 등의 비인도적인 처우나 처벌 또는 그 밖의 상황으로 인하여 생명이나 신체의 자유 등을 현저히 침해당할 수 있다고 인정할 만한 합리적인 근거가 있는 사람으로서 법무부장관으로부터 체류허가를 받은 외국인 (난민법 제2조제3호).



142	<b>인신매매</b>	착취를 목적으로 협박이나 무력의 사용을 통한 강제, 유괴, 사기, 기만, 권력의 남용, 취약한 지위의 이용, 타인에 대해 통제력을 가진 사람의 동의를 얻기 위한 대가나 이익의 제공 또는 수락 행위를 통해 사람들을 모집, 운송, 이전, 은닉, 혹은 인수하는 행위.
143	<b>인종</b>	난민협약에 정의된 '협약 요건' 중 하나. 가장 넓은 의미에서 인종이란 모든 종족집단을 포괄하는 것으로 이해된다.
144	<b>인지(대)</b>	수수료나 세금 등을 낸 것을 증명하기 위하여 서류에 붙이는 종이 (인지 값으로 치르는 돈).
145	<b>일시적 보호</b>	무력분쟁이나 일반화된 폭력으로부터 함께 탈출한 이들의 지위를 결정하지 않은 상태에서 이들을 일시적으로 보호하기 위한 국가의 조치나 방안.
146	<b>1차 비호국</b>	비호신청인이 비호를 구한 첫 국가.
147	<b>입국일</b>	입국절차를 거쳐 어떤 국가에 들어온 날짜.
148	<b>입증된 사실</b>	양측이 모두 진실이라 인정했거나, 증거 등을 통해 진실이라 인정된 사실.
149	<b>자발적 본국 귀환</b>	난민이 충분한 정보를 토대로 자유로이 내린 결정에 따르며, 안전과 존엄이 보장된 상태에서 출신국으로 돌아가는 것.
150	<b>재정착</b>	비호신청국에서 난민입국을 동의한 다른 국가로 난민을 이주시키는 것. 재정착 난민은 일반적으로 비호나 일정 형태의 장기간 거주권을 부여받고, 많은 경우 귀화할 수 있는 기회를 가진다.
151	<b>재정착 선정 기준</b>	재정착 지원자 중 지속적인 국제적 보호가 필요한 자를 선별하는 유엔난민기구 및 재정착국의 기준. 난민법 제24조제1항에 따르면 법무부장관은 재정착희망난민의 수용 여부와 규모 및 출신지역 등 주요 사항에 관하여 외국인정책위원회의 심의를 거쳐 재정착희망난민의 국내 정착을 허가할 수 있다. 이 경우 정착허가는 제18조제1항에 따른 난민인정으로 본다.
152	<b>재정착국</b>	난민에게 영구적인 정착의 기회를 제공하는 국가. 출신국이나 난민 지위가 처음으로 인정된 국가가 아닌 다른 나라.
153	<b>재정착희망난민</b>	난민법 제2조제5호에 따라 대한민국 밖에 있는 난민 중 대한민국에서 정착을 희망하는 외국인.
154	<b>재판</b>	구체적인 소송 사건을 해결하기 위하여 법관 혹은 배심원이 증거를 검토해 공적인 판단을 내리는 일.
155	<b>재판 불출석</b>	재판에 출석하지 않은 것.

156	<b>적법절차</b>	개인의 권리 보호와 집행의 근간이 되는 일반적인 규칙과 원리에 따른 법적 절차로, 영장주의, 사전통지, 법정 내지 행정기관에서 공정한 재판을 받을 수 있는 권리를 포함한다.
157	<b>전가된 정치적 의견</b>	박해 주체의 입장에서 볼 때 박해 상대방이 가지고 있다고 단정하는 정치적 의견. 난민신청자가 실제로는 그러한 정치적 의견을 가지고 있지 않더라도 전가적 정치적 의견이 인정되는 경우에는 난민지위가 인정될 수 있음.
158	<b>정보공개청구</b>	개인이 공공기관이 보유, 관리하는 정보를 공개하도록 공식적으로 요청하는 것.
159	<b>정치적 의견</b>	난민협약에 정의된 '협약 요건' 중 하나. 박해의 요건으로서의 정치적 의견은 당사자가 의견을 가지고 있거나, 그가 그 의견을 표현했거나 가지고 있다고 간주되어 당국의 주목을 받게 된 경우를 내포한다. 이 요건은 의견이 아직 표현되지 않았더라도, 앞으로 표현될 것이고 표현되면 당국에 의해 용인되지 않을 것으로 예상되는 경우에도 관련된다.
160	<b>정황증거</b>	다른 사실이나 정황을 통해 간접적으로 특정 사실을 증명하는 증거.
161	<b>젠더 관련 박해</b>	특정한 성을 거당하거나 불균등하게 영향을 끼치는 박해.
162	<b>종교</b>	난민협약에 정의된 '협약 요건' 중 하나. 종교로 인한 박해는 종교 공동체 가입 금지, 사적/공적인 예배 금지, 종교 교육의 금지나, 개인이 종교 생활을 하거나 특정 종교 공동체 소속이라는 이유로 그에게 심각한 차별적 조치를 부과하는 등 다양한 형태를 띤다.
163	<b>주거시설 이용신청서</b>	난민법 제41조, 시행령 제19조 및 시행규칙 제16조제1항에 따라 난민신청자 등이 거주할 수 있는 주거시설의 이용을 신청하는 서류.
164	<b>준비서면</b>	소송에서 당사자가 주장하고자 하는 사항을 미리 적어서 법원에 제출하는 서류.
165	<b>증거</b>	어떤 사실을 증명할 수 있는 근거로서, 특정사실, 표현, 서류 등이 이에 해당함.
166	<b>증명</b>	증거를 통해 어떤 것의 참 혹은 거짓, 정확도 혹은 타당성을 밝히는 과정.
167	<b>증명책임</b>	재판에서 당사자가 사실관계를 규명하기 위하여 그 내용을 증명해야 할 책임.
168	<b>증인</b>	재판에서 특정 사건에 대해 자신이 아는 바를 진술하는 사람.
169	<b>증인신문</b>	증인에게 질문하고 조사하는 절차.

170	<b>직업훈련 추천 신청서</b>	난민법 제34조제2항, 시행령 제15조에 따라 직업훈련 추천을 신청하는 서류. 법무부장관은 직업훈련을 원하는 난민신청자 가운데 직업훈련이 필요하다고 인정되는 자를 고용노동부장관에게 추천할 수 있다.
171	<b>진술거부권</b>	형사법상 자신에게 불리한 진술을 하지 않을 권리.
172	<b>진술서</b>	사실을 기록하거나 다른 사람들에게 자신의 의도나 의견을 알리기 위해 공식적으로 어떠한 사항을 진술하거나 진술 내용을 글로 작성한 것.
173	<b>철회하다</b>	이미 제출하거나 주장하였던 것을 변경하거나 번복함.
174	<b>체류기간 만료일</b>	해당 국가에 합법적으로 머무를 수 있는 자격이 끝나는 날짜. 유효한 비자를 가진 모든 이에 대해 적용된다.
175	<b>체류기간연장불허 통지서</b>	외국인의 체류기간 연장 신청을 허가하지 않는다는 결정.
176	<b>체류자격</b>	법무부에 의해 허가된 활동 영역에 따라 한국에 입국하는 모든 외국인의 신분을 분류한 것. 주로 비자 종류로 구분된다.
177	<b>체류자격 변경</b>	합법적으로 한 국가에 체류하고 있는 외국인이 다른 체류자격을 요구할 수 있는 절차. 출입국관리법 제24조제1항에 따르면 대한민국에 체류하는 외국인이 그 체류자격과 다른 체류자격에 해당하는 활동을 하려면 미리 법무부장관의 체류자격 변경허가를 받아야 한다.
178	<b>체류조건 위반</b>	체류자격(비자)에 명시된 규정 사항을 따르지 않는 행위. 체류조건을 위반한 경우 비자가 취소될 수 있다.
179	<b>체포하다</b>	법에 의해 특정인의 신체를 구속하는 행위.
180	<b>최종변론 / 최후진술</b>	소송 당사자나 변호인이 법정에서 마지막으로 주장하거나 진술하는 내용.
181	<b>추방</b>	정부가 합법적 거주자를 주권영토에서 배제하는 것. 난민협약 제32조에 근거하여 국민안보와 공공질서를 유지하기 위한 경우만이 난민추방의 사유로 인정된다. 추방결정 절차는 공정하고 정당하여야 하며 난민에게는 타국으로 입국하기 위한 합리적인 시간이 주어져야 한다.
182	<b>추적</b>	난민의 상황에서 추적이란 유엔난민기구 보호대상자의 가족 구성원이나 가까운 사람들의 소재를 확인하려는 노력. 추적은 영구적 해결, 난민신청 심사, 위기상황 등의 맥락에서 가족재결합을 위해, 또는 단순히 가족 구성원 간의 연락을 용이하게 하기 위해 이루어진다.
183	<b>출국기한 유예</b>	진행되고 있는 소송 등의 이유로 난민신청자가 체류기간 만료 이후에도 출국을 연기하는 것.

184	<b>출국명령</b>	체류 중인 외국인에게 특정 날짜나 그 이전에 대한민국을 떠날 것을 명한 출입국사무소장, 출장소장 또는 외국인보호소장의 명령.
185	<b>출국명령 이행</b>	정부가 체류 중인 외국인에게 정해진 기간 내에 떠날 것을 명령한 내용에 따르는 것.
186	<b>출생증명서</b>	생년월일, 출생 장소, 부모님의 이름 등을 기재한 출생에 대한 공공 문서.
187	<b>출석</b>	법원, 권한 있는 공무원(법무부장관, 출입국관리공무원 등) 등의 요구에 따라 재판, 사실조사 등에 나아가는 것.
188	<b>출석요구서</b>	출입국사무소가 난민신청자의 출석을 요구하기 위해 발급하는 서류.
189	<b>출신국 / 국적국</b>	난민신청자의 국적국.
190	<b>출입국 신고서</b>	입국 전 혹은 입국 후에 작성되는 서류로, 검문소에서 관리자에게 (여권, 그리고 필요에 따라서는 비자와 함께) 제시해야 한다.
191	<b>출입국관리법</b>	한국에 입국하거나 출국하는 모든 국민 및 외국인의 출입국관리와 한국에 체류하는 외국인의 체류관리에 관한 사항을 규정하는 법. 난민법 시행 이전의 난민의 인정 절차 등에 관한 사항 또한 규정함.
192	<b>출입국항</b>	출입국 관리 공무원이 모든 출입국자의 자격 여부를 심사하는 공항이나 항만.
193	<b>출입국항에서의 난민 신청자</b>	난민법 제6조제1항과 시행령 제3조제1항에 따라 입국심사를 받을 때에 난민신청 신청을 하려는 사람.
194	<b>충분한 근거가 있는 공포</b>	난민협약상 난민 정의의 핵심요소. 난민신청자가 본국으로 돌아갈 경우 박해를 받을 실제적 위험이 존재하며, 이로 인한 두려움이 당연한 반응이라고 이해될 수 있어야 함. 난민협약에 따르면, 박해에 대한 공포는 인종, 종교, 국적, 특정 사회집단의 구성원 신분, 정치적 의견이라는 다섯 가지 협약 요건 중 하나 이상과 관련이 있어야 한다.
195	<b>취약계층</b>	신체적, 정신적, 사회적으로 약자여서 기본적 필요를 충족시키지 못해 특별한 지원이 필요한 계층을 지칭.
196	<b>취업허가</b>	난민법 제40조제2항과 시행령 제18조에 따라, 법무부장관은 난민신청 신청일로부터 6개월이 지난 경우 난민신청자에게 취업을 허가할 수 있으며, 그 방법은 출입국관리법 제20조에 따른 체류자격 외 활동에 대한 허가의 방법으로 한다.
197	<b>통역인</b>	하나의 언어에서 다른 언어로 뜻이 통하도록 말을 옮기는 사람.
198	<b>통역인 비밀유지 서약서</b>	통역인으로서 역할을 수행하는 가운데 습득한 정보를 공개하거나 누설하지 않을 것이라고 서약하는 문서.



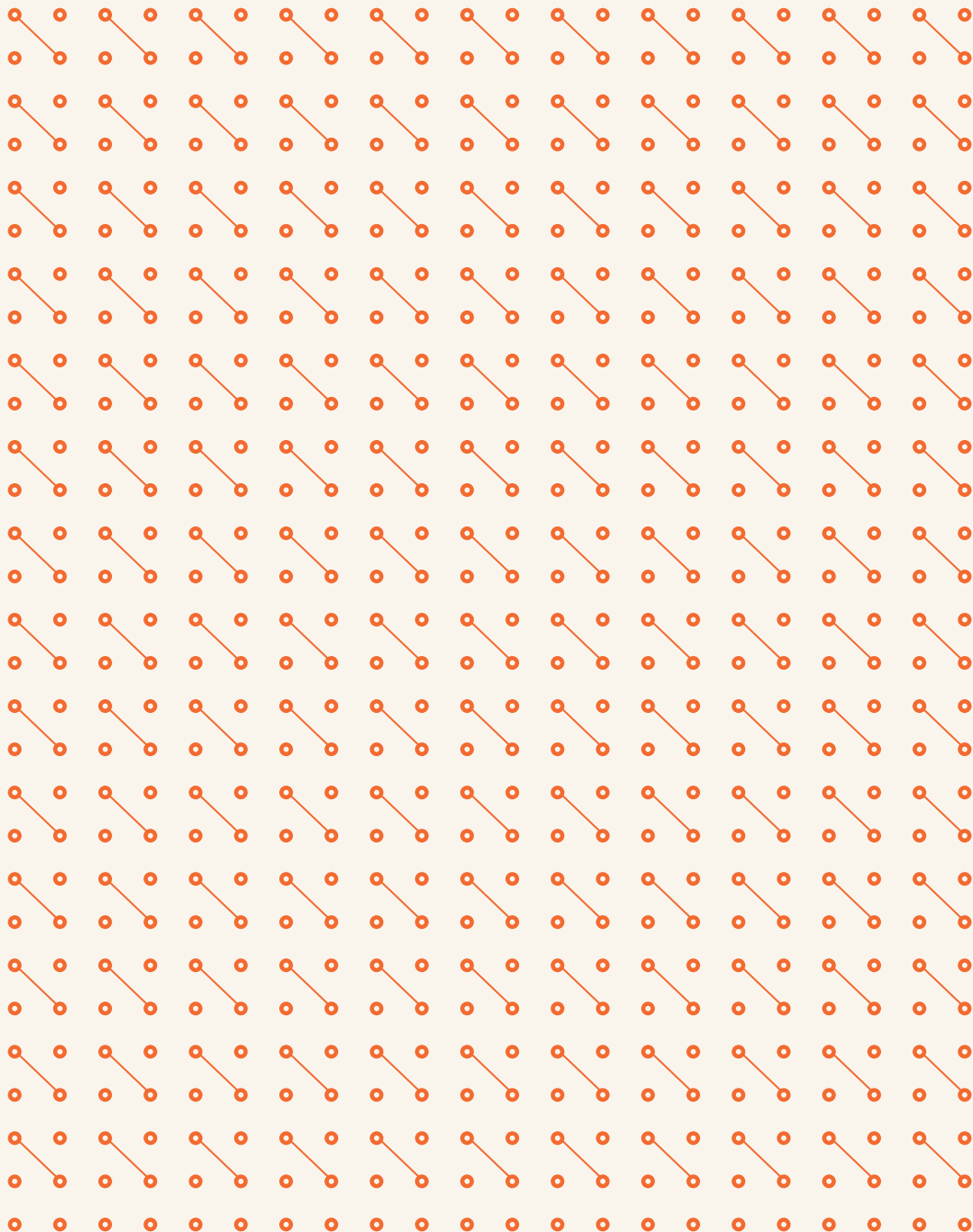
199	<b>통합</b>	난민 등 이민자가 개인 혹은 집단으로서 사회에 수용되는 과정. 통합의 자격 요건은 국가별로 다양하고 통합에 대한 책임은 특정 집단뿐 아니라 이민자, 수용국 정부, 기관, 공동체 등 다양한 행위자가 공유한다.
200	<b>트라우마 / 정신적 외상</b>	매우 충격적인 경험이나 사건으로 인해 유발된 심리적, 감정적인 상해.
201	<b>특정 사회집단의 구성원 신분</b>	난민협약에 정의된 '협약 요건' 중 하나. 박해를 당할 위험 이외에 다른 공통된 특성을 공유하거나, 사회에 의해 한 집단으로 인식되는 이들의 집단. 이들 집단의 특성은 종종 선천적이고 불변적이거나, 개인의 정체성과 양심에 있어 본질적인 중요성을 갖는다.
202	<b>판결문</b>	법원이 소송에 대한 판결 내용과 그 이유를 제시해 놓은 문서.
203	<b>프로보노</b>	금전적 대가 없이 혹은 최소한의 비용만 받고 공익을 위해 자발적으로 자신의 전문성을 제공하는 일.
204	<b>피고</b>	소송사건에서 원고의 상대방으로서 원고가 낸 소를 받는 당사자.
205	<b>피구금자 / 피억류자</b>	강제된 구속에 의하여 신체의 자유를 제한 받은 사람.
206	<b>합법적 체류</b>	유효한 체류비자나 체류기간을 부여 받은 외국인이 머무르는 것.
207	<b>항소</b>	1심판결에 대하여 불복하여 고등법원에 소를 제기하는 것.
208	<b>행정소송</b>	행정청의 위법한 처분에 의하여 권리 및 이익을 침해당한 자가 관할 법원에 대하여 그 처분의 취소 및 변경을 요구하는 소송.
209	<b>행정절차 종료</b>	난민법의 맥락에서, 난민불인정결정에 대한 이의신청이 기각되면 난민지위인정에 관한 행정절차가 종료된다.
210	<b>현지 체재 중 난민</b>	출신국을 떠났을 당시에는 난민이 아니었는데 그 후의 사건, 본국에서의 상황 변화, 신청인 자신의 행동 등으로 인해 사후적으로 난민이 된 자.
211	<b>협약 요건</b>	난민협약상 난민이 되기 위해서는 박해를 받을 충분한 근거가 있는 공포가 인종, 종교, 국적, 특정 사회집단의 구성원 신분 또는 정치적 의견 중 하나 혹은 그 이상과 관련되어야 한다.
212	<b>협약상 난민</b>	난민협약 제1조A항의 난민 정의에 해당되는 자.
213	<b>확약</b>	진술하거나 판단한 사항이 사실임을 알리는 것.
214	<b>환경실향민</b>	토지의 유실 및 황폐화, 또는 자연재해와 같은 환경적 원인으로 인해 강제이주한 사람.
215	<b>휴정하다</b>	소송절차가 정지 또는 연기되는 것.

## Glossary

## 영어

English

Anglais



1	<b>1951 Convention Relating to the Status of Refugees</b> (Refugee Convention)	An international convention that prescribes the definition and rights of refugees and the responsibilities of nations that grant asylum.
2	<b>1967 Protocol Relating to the Status of Refugees</b> (Refugee Protocol)	Protocol that removed geographical and temporal restrictions from the 1951 Refugee Convention.
3	<b>administrative litigation</b>	A legal proceeding for disputes concerning the infringement of rights or interests by the illegal dispositions of administrative agencies, demanding the withdrawal or alteration of said dispositions.
4	<b>adverse party</b>	An opposing party in a lawsuit under an adversary system of law.
5	<b>affirmation</b>	A declaration that a certain respect is true in a statement or judgment.
6	<b>agents of persecution</b>	State or non-State actors (including local populace, individuals etc.) committing persecution. See <i>persecution</i> .
7	<b>Alien Registration Card</b>	An identification card which records the card bearer's name, date of birth, alien registration number, residential address, visa status, etc. It is issued to foreigners who have resided in the Republic of Korea for longer than 90 days.
8	<b>Alien Registration Number</b>	A personal identification number given to foreigners residing in the Republic of Korea for longer than 90 days.
9	<b>amnesty</b>	A legal guarantee that exempts a person or group of persons from liability for criminal or political offenses.
10	<b>appeal (from a court of the first instance)</b>	The act of filing a complaint to a High Court against the decisions by a court of the first instance.
11	<b>appeal (to the Supreme Court)</b>	A complaint filed to the Supreme Court against the decisions of the second instance.
12	<b>appeal request</b>	According to Article 21(1) of the Refugee Act, a person whose refugee status application is denied pursuant to Article 18(2) or 19, or whose refugee status is cancelled or withdrawn pursuant to Article 22, may appeal to the Minister of Justice within 30 days from the date on which the notification of decision was received. Refugee status determination is made after the appeal request is deliberated by the Refugee Committee.

13	<b>appearance</b>	A formal attendance at a trial, factual investigation, etc. following an order or request from the court or relevant authorities (Minister of Justice, Immigration Officer etc.).
14	<b>Application for Appeal</b>	An application form required to file an appeal on the decision of non-recognition of refugee status or the cancellation or withdrawal of refugee status to the Minister of Justice, pursuant to Article 21(1) of the Refugee Act and Article 10(1) of the Enforcement Regulations.
15	<b>application for disclosure of information</b>	A formal request made by an individual that public offices disclose certain information that they gather and manage.
16	<b>Application for Living Expenses and Other Assistance</b>	An application form to apply for assistance for living expenses, pursuant to Article 40(1) of the Refugee Act, Article 17(3) of the Enforcement Ordinance, and Article 15(1) of the Enforcement Regulations.
17	<b>Application for Living Facility</b>	A form to apply for the use of facilities in which refugee status applicants may reside, as pursuant to Article 41 of the Refugee Act, Article 19 of the Enforcement Ordinance, and Article 16(1) of the Enforcement Regulations.
18	<b>Application for Perusal and/or Copying</b>	An application form to access or copy documents such as decision, record of litigation and interview submitted by the applicant him/herself.
19	<b>Application for Procuration / Power of Attorney</b>	A document attesting that one person (the principal) has appointed another person (usually the attorney) to act on his/her behalf, which gives authority to the said person to act and function on behalf of the principal.
20	<b>Application for Recognition of Refugee Status</b> (refugee application form)	An application form submitted to the Ministry of Justice to request a refugee status determination.

21	<b>Application for Recommendation of Educational Expense Support</b>	Under Article 33(1) of the Refugee Act, when recognized refugees or their children are minors, they can receive elementary and secondary education on an equal basis with the Korean citizens. The Application for Recommendation of Educational Expense Support refers to an application form to apply for educational expense support pursuant to Article 33(2) of the Refugee Act, Article 13(2) of the Enforcement Ordinance and Article 13(1) of the Enforcement Regulations.
22	<b>Application for Recommendation of Vocational Training</b>	An application form to apply for recommendation for vocational training, pursuant to Article 34(2) of the Refugee Act, Article 15 of the Enforcement Ordinance and Article 14(1) of the Enforcement Regulations. Among recognized refugees requesting vocational training, the Minister of Justice may recommend those whose need for training appears valid to the Minister of Employment and Labor.
23	<b>Application for Refugee Assistance Facility</b>	A form to apply for the use of Refugee Assistance Facility, pursuant to Article 45(3) of the Refugee Act, Article 23 of the Enforcement Ordinance and Article 17(1) of the Enforcement Regulations.
24	<b>Application for Reissuance of Certificate of Refugee Status Recognition</b>	An application form for the reissuance of the Certificate of Refugee Status Recognition, pursuant to Article 8(3) of the Enforcement Regulations of the Refugee Act.
25	<b>arrival / departure card</b>	A card filled out by an individual prior to or upon arrival in the country of destination and presented (along with passport and, if requested, visa) to officials at the checkpoint.
26	<b>asylum</b>	A State's grant of protection within its territory to persons from another State who have fled persecution or serious danger. Asylum encompasses a variety of elements, including <i>non-refoulement</i> , permission to remain in the territory of the asylum country, and standards for humane treatment.
27	<b>asylum-seeker</b>	An individual who has escaped his/her country for reasons of state persecution or serious danger, and whose application for asylum has yet to be determined or denied by the receiving country. Not every asylum-seeker will ultimately be recognized as a refugee, but every refugee is an asylum-seeker.
28	<b>attorney / lawyer</b>	A person who is legally qualified to advise people about the law and represent them in court.

29	<b>Birth Certificate</b>	An official document which gives details of one's birth, such as date, place of birth, and names of parents.
30	<b>breach of visa conditions</b>	A violation of visa regulation, which may result in the cancellation of the visa.
31	<b>Brief / Submission</b>	A written statement submitted to the court before a trial which contains information on the statements of the party.
32	<b>burden of proof</b>	The obligation resting on a party in a trial to prove a fact in order to establish factual grounds.
33	<b>business license</b>	Permits issued by government agencies which show that individuals or companies have registered their businesses within the government's jurisdiction.
34	<b>Certificate of Refugee Status Recognition</b>	A certificate recognizing the holder as a refugee pursuant to Article 18(1) of the Refugee Act and Article 8(1) of the Enforcement Regulations.
35	<b>certificate of suit pending</b>	A document from the court attesting that one's lawsuit is ongoing.
36	<b>Cessation clauses</b>	Legal provisions that set out the conditions under which refugee status comes to an end because it is no longer needed or justified. Such clauses can be found in Article 1(c) of the 1951 Refugee Convention and Article 1(4) of 1969 Organization for African Unity (OAU) Convention Governing the Specific Aspects of Refugee Problems in Africa.
37	<b>change of status</b>	Procedure whereby an alien lawfully present in a State may seek a different immigration status. According to Article 24(1) of the Immigration Control Act, a foreigner staying in Korea, intending to engage in activities corresponding to a different status of stay from the current status, shall obtain a permit for the change of status of stay in advance from the Minister of Justice.
38	<b>chronology of events</b>	A written description of important facts recorded in the order in which they took place.
39	<b>circumstantial evidence</b>	Evidence inferred from other facts or circumstances.
40	<b>civil war</b>	A violent conflict within a country between organized groups that aim to take political power.
41	<b>client</b>	A person or a group of people that uses the professional advice or services of an attorney.

42	<b>closing argument</b>	The final argument of an attorney or litigants themselves at the close of a trial.
43	<b>Confidentiality Agreement for Interpreter</b>	A legal contract for interpreters regarding the obligation to keep all contents of the interview, as well as other aspects of the process, secret and private.
44	<b>contempt of court</b>	An act to jeopardize a fair trial by disobeying a lawful order, showing disrespect for the court, and disrupting the proceeding through poor behavior, etc.
45	<b>Convention against Torture or Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatments or Punishments (CAT)</b>	An international human rights instrument that aims to prevent torture around the world. The Convention requires State parties to take effective measures to prevent torture within their borders and forbids the parties to return people to their country of origin if they face a risk of torture.
46	<b>Convention grounds</b>	The refugee definition in the 1951 Refugee Convention requires that well-founded fear of being persecuted should be linked to one or more of the following five grounds: race, religion, nationality, membership of a particular social group, or political opinion.
47	<b>Convention refugee</b>	A person who meets the definition of a refugee as pursuant to Article 1(A) of the 1951 Refugee Convention.
48	<b>Country of First Asylum</b>	The first country in which an asylum-seeker has been granted an effective hearing of his/her application for asylum.
49	<b>Country of Origin</b>	The country of citizenship of a refugee status applicant.
50	<b>Country of Origin Information (COI)</b>	Information gathered to show prevailing conditions in the country of origin of the applicant and reliable information that would be central to supporting applicant's claims in the refugee status determination procedure.
51	<b>court order / decision</b>	An order or decision made by a court.
52	<b>Court-appointed Attorney Service for Foreigners in Litigation Aid</b>	The litigation assistance system for foreign litigants. A court may provide lawyer's support for litigation procedure by designating one of the pre-selected lawyers for foreign legal aid.
53	<b>cross-examination</b>	The examination of a witness by the opposing party following the main examination of the witness by the party that requested the witness examination.

54	<b>default / failure to appear or comply</b>	Failure to attend a required court appearance.
55	<b>defendant</b>	The party who is required to answer the complaint of a plaintiff.
56	<b>date of decision</b>	The date on which a court announces its decision and the reasons for its decision.
57	<b>Date of Entry</b>	The date on which an individual entered a certain country through the immigration procedures.
58	<b>delegate</b> (of the Ministry of Justice)	An officer who acts on behalf of the Ministry of Justice throughout the refugee litigation procedure. In most cases, a Public Service Advocate of the Ministry of Justice works as a delegate.
59	<b>deportation</b>	An act of a State in the exercise of its sovereignty in removing an alien from its territory to a certain place after refusal of admission or termination of permission to remain.
60	<b>depression</b>	A mental illness that is characterized by hopelessness, extreme gloom, and inability to concentrate; it also causes a negative effect on a person's thoughts, cognitive function and physical well-being.
61	<b>derivative status</b>	see <i>Family Unity Principle</i> .
62	<b>detainee</b>	An individual whose freedom of movement has been limited by forced imprisonment.
63	<b>detention facility</b>	According to Article 2(11) of the Immigration Control Act, the term "detention" refers to an act by an immigration officer to confine a person who has suspicious grounds to fall under the category of deportation in accordance with Article 46(1) of the Act. Article 52 of the Act establishes the place of detention as an Immigration Detention Room, Immigration Detention Center, or other places designated by the Minister of Justice.
64	<b>Determination of Refugee Status</b>	Determination made by the Minister of Justice regarding the eligibility of an application for refugee status.
65	<b>Disapproval Notice on Appeal</b>	A notice from the Minister of Justice stating that it has refused the appeal request on the non-recognition of refugee status.
66	<b>Disapproval Notice on the Extension of Sojourn Period</b>	A notice from the Ministry of Justice that it has rejected the request for an extension to stay in the country.

67	<b>dismissal</b>	A decision by a court of law for a lawsuit that satisfies the requirements of lawsuit to not accept the claims of the plaintiff for its lack of merit through a trial.
68	<b>documentary evidence</b>	Any document proving alleged fact.
69	<b>documents relating to proceedings</b>	Legal documents used in a lawsuit such as a petition, a brief etc.
70	<b>dual nationality / multiple nationality</b>	The simultaneous possession of nationality from two or more countries.
71	<b>due process</b>	The conduct of legal proceedings according to generally accepted rules and principles providing for the protection and enforcement of private rights, including warrant requirement, notice, and the right to a fair hearing before the court or administrative agency with the power to decide the case.
72	<b>durable solutions</b>	Any means by which the situation of refugees can be satisfactorily and permanently resolved to enable them to live normal lives. UNHCR traditionally pursues the durable solutions of voluntary repatriation, local integration and resettlement.
73	<b>employment contract</b>	A written contract between an employer and an employee that sets out the terms and conditions of employment including salary, duties, working hours, leave, benefits, etc.
74	<b>enforcement of removal orders</b>	An action taken to carry out the order from a country's government that a foreigner should leave the country within a set period of time.
75	<b>Enforcement Ordinance / Presidential Decree</b>	An enforcement decree that may be issued by the President concerning matters delegated by certain legislation within the specifically defined scope, as well as matters necessary to enforce such legislations (Article 75 of Constitution of the Republic of Korea). The Enforcement Ordinance for the Refugee Act is effective on 1 July 2013.
76	<b>environmentally displaced persons</b>	Persons subject to forced migration, specifically as a result of environmental causes, notably land loss and degradation, and natural disaster.
77	<b>ethnic cleansing</b>	An intentional act of exiling or eliminating the civilian population of another ethnic or religious group by violent and terroristic means.

78	<b>ethnic discrimination</b>	An act of treating one particular group of people unfairly because of their common racial, religious, linguistic or certain other common traits.
79	<b>ethnic persecution</b>	A crime against humanity; attacking one particular group of people because of their common racial, religious, linguistic or other traits.
80	<b>evidence</b>	Facts, signs or documents proving that a certain respect exists or is true.
81	<b>examination of a witness</b>	The process of examining and interrogating a witness.
82	<b>Exclusion clauses</b>	Article 1(F) of the 1951 Refugee Convention prescribes the scope of denying the benefits of international protection to persons who would otherwise satisfy the criteria for refugee status. Applying this scope, Article 19 of the Refugee Act prescribes that the Minister of Justice may decide not to recognize an applicant as a refugee, even when the refugee status applicant qualifies for refugee status, if there is substantial reason to believe that any of the following applies to the applicant: (1) s/he is receiving protection or assistance from organizations of United Nations other than UNHCR; (2) s/he has committed a crime against peace, a war crime, or a crime against humanity, as defined in the international instruments drawn up to make provision in respect of such crimes; (3) s/he has committed a serious non-political crime outside the Republic of Korea prior to his/her entry to the Republic of Korea; or (4) s/he has been guilty of acts contrary to the purposes and principles of the United Nations
83	<b>Expiration Date of Sojourn Period</b>	The last date on which an individual can lawfully stay in a certain country. It applies to anyone who holds a valid visa.
84	<b>expulsion</b>	Removal of a lawful resident from the territory of a State by government authorities. Under Article 32 of the 1951 Refugee Convention, national security and public order are the only permissible grounds for the expulsion of a refugee. The removal process must be just and fair, and the refugee must be given a reasonable amount of time necessary to enter another country.
85	<b>false document</b>	A document containing information that is not genuine or true in nature.
86	<b>false statement</b>	A statement that is untrue, whether it was made intentionally or not. cf.) Under the Korean criminal law, perjury signifies making statement that is different from one's experience or knowledge.

87	<b>family reunification</b>	see <i>Family Unity Principle</i> .
88	<b>Family Unity Principle</b>	A principle that gives effect to the protection of the family as the natural and fundamental group unit of society, as described in Article 16 of the Universal Declaration of Human Rights. Under this principle, refugee status may be granted to the spouse and dependents of a person who meets the refugee criteria. When spouses and dependents acquire refugee status by application of the Family Unity Principle, they are said to enjoy "derivative status"; and the act of facilitation of the family unity is called "family reunification". Article 37(1) of the Refugee Act reflects Family Unity Principle by prescribing that when spouse or under-age dependents request entry to the country, their entry should be allowed unless exceptional circumstances exist.
89	<b>female genital mutilation (FGM)</b>	All procedures that involve partial or total removal of the external female genitalia, or other injury to the female genital organs for non-medical reasons according to the definition from the World Health Organization. It is practiced as a tradition by some tribes or groups in African and the Middle Eastern countries.
90	<b>forgery</b>	The act of fabricating or materially altering evidence.
91	<b>gender-related persecution</b>	Persecution that targets or disproportionately affects a particular gender.
92	<b>granting of refugee status</b>	Formally recognizing a person as a refugee under the 1951 Refugee Convention or relevant domestic law.
93	<b>hearing</b>	A session in court during which statements and arguments are presented before a judge. The attorney may attend in the place of the applicant, or the attorney and the applicant may attend together. If the applicant is unrepresented, s/he must attend him/herself.
94	<b>High Court</b>	The court that has jurisdiction over appeals against the decisions of a court of first instance.
95	<b>human rights</b>	A set of liberties and rights as well as human dignity and integrity, guaranteed by the Constitution and legislations of the Republic of Korea, or by the international human rights treaties and international customary law to which the Republic of Korea is a party.
96	<b>human rights violation</b>	Actions by States or non-State actors abusing, ignoring, or denying human rights, such as rights to life, freedom, etc.

97	<b>human smuggling</b>	An illegal entry of a person into a State of which the person is not a national or a permanent resident in order to obtain, directly or indirectly, a financial or other material benefit.
98	<b>human trafficking</b>	The recruitment, transportation, transfer, harboring or receipt of persons, by means of the threat or use of force or other forms of coercion, abduction, fraud, deception, the abuse of power or of a position of vulnerability or the giving or receiving of payments or benefits to achieve the consent of a person having control over another person, for the purpose of exploitation.
99	<b>humanitarian status holder</b>	An alien who is not a refugee under the Refugee Act, but who has reasonable grounds to believe his/her life or personal freedom may be egregiously violated by torture or other inhuman treatment or punishment or other circumstances, and who is given permission to stay by the Minister of Justice (Article 2, subparagraph 3, of the Refugee Act).
100	<b>identity document</b>	Official papers or cards such as a passport that prove a bearer's identity.
101	<b>Immigration Control Act</b>	The law specifying the procedural requirements regarding entry into, residence in and/or exit from the Republic of Korea for all citizens and foreigners. It also regulates the refugee status determination procedure prior to the enforcement of the Refugee Act.
102	<b>imputed political opinion</b>	Political opinion that agents of persecution assume an individual possesses. If an imputed political opinion is recognized, s/he may be granted refugee status even if s/he does not actually have the political opinion in question.
103	<b>inconsistency</b>	1. When an individual keeps changing his/her behavior, reactions, statements etc. 2. A situation in which two statements about a single event are different, and therefore cannot both be true.
104	<b>integration</b>	The process by which immigrants including refugees are accepted into a society, both as individuals and as a group. The particular requirements for acceptance by a receiving society vary greatly from country to country, and the responsibility for integration rests not with one particular group, but is rather shared by many parties including the immigrants themselves, the host government, institutions, and communities.
105	<b>Internal Displacement</b>	Involuntary movement of people within their own country. See <i>Internally Displaced Persons (IDPs)</i> .

106	<b>Internally Displaced Persons (IDPs)</b>	Persons who have not crossed an internationally recognized State border but who were forced to flee from their homes to a different region in their own country, in particular as a result of or in order to avoid the effects of armed conflict, generalized violence, violations of human rights, or natural or human-made disasters.
107	<b>Internal Flight (Protection / Relocation) Alternative</b>	A concept of determining whether there is a specific area in the asylum-seeker's country where there is no risk of well-founded fear of persecution and where the asylum-seeker could reasonably be expected to lead a normal life. If the possibility of Internal Flight Alternative is recognized, refugee status may not be granted.
108	<b>International Humanitarian Law</b>	Rules of international law designed to protect individuals in times of war or armed conflict.
109	<b>International Refugee Law</b>	The body of customary international law and international instruments that established standards for refugee protection. The cornerstone of refugee law is the 1951 Convention Relating to the Status of Refugees and the 1967 Protocol Relating to the Status of Refugees.
110	<b>interpreter</b>	One who translates orally from one language to another.
111	<b>judgment / decision / court ruling</b>	A document containing the decision of a court.
112	<b>jurisdiction</b>	The authority given by law to a court to try cases and rule on legal matters within a particular geographic area and/or over certain types of legal cases.
113	<b>lack of credibility</b>	When claims of a plaintiff or a witness are inconsistent with the general facts, and thus are not convincing.
114	<b>language of proceedings</b>	The language of communication used during a lawsuit.
115	<b>lawful stay</b>	One's stay in a foreign country with a valid permit for a certain period time.
116	<b>legal aid attorney</b>	The attorney appointed by a court to represent people who cannot afford to hire an attorney. The legal fee is paid by the government.
117	<b>litigation aid</b>	By a decision of a court, providing payment of legal fees for those who have limited or no financial means. When a request for litigation aid is accepted, an attorney may represent the individual free of charge.



118	<b>mandate refugees</b>	Persons who are recognized as refugees by UNHCR acting under the authority of its Statute and relevant UN General Assembly resolutions. Mandate status is especially significant in States that are not parties to the 1951 Refugee Convention or the 1967 Protocol.
119	<b>material proving the persecution</b>	Objective evidence on specific details of persecution, such as the reason, the future probability of persecution, country of origin information, etc.
120	<b>medical evidence</b>	Evidence from a medical professional about an injury, disease or the treatment of such injury or disease.
121	<b>medical service support</b>	In accordance with Article 42 of the Refugee Act and Article 20(1) of the Enforcement Ordinance, the Minister of Justice may provide medical services for a refugee applicant if such support is considered necessary for the protection of his/her health, for example by supporting her/his medical examination fees.
122	<b>membership in a particular social group</b>	One of the 'Convention grounds' of the refugee definition provided in the 1951 Refugee Convention. It refers to a group composed of persons who share a common characteristic other than their risk of being persecuted, or who are perceived as a group by society. The shared characteristics are often innate, unchangeable, or fundamental to their identity or conscience.
123	<b>Ministry of Justice (MOJ)</b>	The central administrative agency for judicial affairs including immigration control.
124	<b>minority</b>	A group of people or individual who are of a different race, ethnicity or religion, etc., from the majority of the country's population.
125	<b>national</b>	A person lawfully recognized to have the status of being a citizen of a particular nation or country. Some States use the word "nationality" to refer to this legal bond, while others use the word "citizenship".
126	<b>nationality</b>	1. The status of being a national or citizen of a particular country. 2. One of the 'Convention grounds' of the refugee definition provided in the 1951 Refugee Convention. Nationality as a ground for persecution not only refers to citizenship, but also to membership of an ethnic or linguistic group. Occasionally, it may overlap with the term 'race'.
127	<b>naturalization</b>	An act in which a State grants its nationality to an alien through a formal procedure on the application of the individual concerned.

128	<b>non-State actors of persecution</b>	People or entities responsible for acts or threats of persecution against other people or entities, who are not under the control of the government and whose actions may give rise to refugee status if they are facilitated, encouraged, or tolerated by the government, or if the government is unable or unwilling to provide effective protection against them.
129	<b>Notice of Hearing</b>	An official document from a court of law that notifies the recipient of the hearing date and/or the date of decision. If the court notifies the next hearing date or the date of decision on a hearing date, Notice of Hearing is not sent.
130	<b>Notice on Extension of Review Period of Appeal</b>	A document provided to the refugee status applicant to notify that the review period for the refugee appeal has been extended, pursuant to Article 21(7) of the Refugee Act. Although the decision regarding the appeal should normally be made within 6 months, the period may be extended by no more than 6 months in exceptional circumstances.
131	<b>Notice on Extension of Review Period of Refugee Status Recognition</b>	A document provided to the refugee status applicant to notify that the review period on the refugee status determination has been extended, pursuant to Article 18(4) of the Refugee Act. Although the decision regarding refugee status should normally be made within 6 months, the period may be extended by no more than 6 months in exceptional circumstances.
132	<b>Notice on Non-recognition of Refugee Status</b>	The document issued by the Minister of Justice stating that refugee status has been denied. Article 18(2) of the Refugee Act requires that when the Minister of Justice refuses to grant refugee status, the applicant must be issued a Notice on Non-recognition of Refugee Status, which states the reasons for the denial and informs the applicant that s/he may appeal within 30 days.
133	<b>Notice on the Cancellation Withdrawal of Refugee Status Recognition</b>	A notification provided to the recognized refugee that the refugee status has been cancelled or withdrawn under Article 22(3) of the Refugee Act, due to specific reasons (i.e. when the refugee status recognition is revealed to have been made based on false documents or false statements, when the applicant is voluntarily receiving the protection of his/her country of origin, etc.).
134	<b>Party Examination</b>	A method of proof which examines the facts of the case by questioning the party directly involved or a legal representative performing the litigation on behalf of the party.



135	<b>passport</b>	According to Article 2, subparagraph 4, of the Immigration Control Act, a “passport” is a passport issued by the Korean government, a foreign government or an international organization with such authority, or an official document such as a refugee travel document that is considered legitimate by the Korean government.
136	<b>persecution</b>	Cruel and unfair treatment of a person or a group, especially due to their religious or political beliefs, race etc. The serious harm to human rights is sustained and systemic because of the State’s failure to protection. The Korean Supreme Court has ruled that ‘persecution’ consists of “actions that endanger life, liberty, or physical integrity of the person, or induce serious infringement of human dignity and discrimination”. The Supreme Court has also ruled that “if the applicant’s statements are consistent and convincing, and the entry route, sequence of events leading up to refugee application, situation of country of origin, etc., provide a reasonable basis to accept the applicant’s arguments”, the existence of persecution may be recognized.
137	<b>petition</b>	A written application made to a court of the first instance to file a lawsuit.
138	<b>plaintiff / applicant</b>	An individual who brings a legal action against another party in court.
139	<b>political opinion</b>	One of the ‘Convention grounds’ of the refugee definition provided in the 1951 Refugee Convention. Political opinion as a ground for persecution implies that an individual holds and/or is attributed an opinion that either has been expressed or imputed, and has come to the attention of the authorities. This ground is relevant even on the assumption that an opinion, although not yet expressed, will be expressed and will not be tolerated by the authorities when it is expressed.
140	<b>port of entry</b>	An airport, harbor, etc. where immigration officials check the eligibility of all individuals’ entry into and exit from a country.
141	<b>postponement of hearing</b>	The relevant party or his/her attorney’s delay in initial hearing date to a later date.
142	<b>postponement of the termination of departure</b>	An extension of the final date by which refugee applicant must depart the Republic of Korea for reasons such as an ongoing lawsuit.

143	<b>Post-Traumatic Stress Disorder (PTSD)</b>	A set of mental health reactions that can develop in people who have experienced or witnessed an event that threatened their lives or safety, or that of others around them.
144	<b>preparatory procedure for hearing</b>	The pre-trial preparation for resolving evidentiary issues and claims at an early stage to improve the efficiency of the hearing.
145	<b>prima facie refugees / de-facto refugees</b>	Persons not recognized as refugees within the meaning of the 1951 Refugee Convention and the 1967 Protocol, but who are unable or, for reasons recognized as valid, unwilling to return to their country of origin or places of habitual residence.
146	<b>pro bono</b>	Professional work undertaken voluntarily and without payment or at a reduced fee as a public service.
147	<b>race</b>	One of the ‘Convention grounds’ of the refugee definition provided in the 1951 Refugee Convention. Race is understood in its widest sense to include all kinds of ethnic groups.
148	<b>Receipt of Refugee Status Application</b>	A document attesting that the bearer has submitted an application for refugee status determination in the Republic of Korea.
149	<b>recognized refugee</b>	A person formally granted refugee status by a State or by UNHCR.
150	<b>refoulement</b>	<i>see Non-Refoulement Principle.</i>
151	<b>refugee</b>	Under Article 2(1), a “refugee” refers to an alien who is unable or unwilling to avail him/herself of the protection of his/her country of nationality owing to well-founded fear of being persecuted for reasons of race, religion, nationality, membership of a particular social group or political opinion; or who, not having a nationality, owing to such fear, is unable or unwilling to return to the country of his/her former residence prior to entry into the Republic of Korea.
152	<b>Refugee Act</b>	An act enacted to stipulate matters on refugee status application and determination procedure, as well as the treatment of refugees, humanitarian status holders, and refugee status applicants in the Republic of Korea pursuant to the 1951 Refugee Convention, the 1967 Protocol and other international human rights treaties. (Enacted on 10 February 2012 and effective as of 1 July 2013.)
153	<b>Refugee Assistance Facility</b>	A place where refugees reside or may gather to receive information, counseling, assistance in kind or other services.

154	<b>Refugee Committee</b>	Committee established under Article 25 of the Refugee Act, responsible for reviewing appeal applications on the denial of refugee status. Consists of 15 members, including one chairperson.
155	<b>refugee litigation</b>	Legal proceedings before the court appealing against the decision of the Minister of Justice that refused to grant refugee status.
156	<b>Refugee Office</b>	The administrative division of the Immigration Office, responsible for receiving refugee applications and making the refugee status determinations.
157	<b>refugee producing country</b>	The country that generates refugees/asylum-seekers.
158	<b>refugee seeking resettlement</b>	An alien who is a refugee outside the territory of the Republic of Korea and who wishes to resettle in the Republic of Korea under Article 2, subparagraph 5, of the Refugee Act.
159	<b>refugee status applicant</b>	An alien who has filed a refugee status application in the Republic of Korea under Article 2(4) of the Refugee Act and to whom any of the following applies: (1) the person's refugee status application is being reviewed under the refugee status determination procedure; (2) the person's refugee status application was rejected or the person's appeal against the non-recognition of refugee status was dismissed, and the filing period for an appeal, administrative appeal or administrative litigation concerning the decision has not expired; or (3) the person's administrative appeal or administrative litigation concerning the denial of refugee status is ongoing.
160	<b>refugee status applicant at port of entry</b>	A person applying for refugee status during immigration procedures, as pursuant to Article 6(1) of the Refugee Act and Article 3(1) of the Enforcement Ordinance.
161	<b>refugee status determination officer</b>	A government officer who conducts refugee status determinations, including interviews and factual investigations at the Immigration Office or Detention Center. Under Article 8(4) of the Refugee Act, the Minister of Justice must designate refugee status determination officers responsible for interviews and factual investigations at the Immigration Office, Immigration Branch Office or Detention Center.

162	<b>Refugee Status Determination (RSD) procedure / Recognition of Refugee Status process</b>	Legal and administrative procedures undertaken by UNHCR and/or States to determine whether an individual should be recognized as a refugee in accordance with national and international law.
163	<b>Refugee Travel Document</b>	A passport-like booklet issued to a refugee by the government upon his/her request. In accordance with Article 76-5(1) of the Immigration Control Act, the Minister of Justice must issue a Refugee Travel Document upon request by a person who has been recognized as refugee and intends to depart pursuant to the Presidential Decree.
164	<b>refugees sur place</b>	Persons who were not refugees when they left their countries of origin but became refugees at a later date, owing to intervening events, change of situation in their countries, their own actions etc.
165	<b>rejection</b>	A decision by a court of law to dispose of a case without judgment on its merit, for its lack of requirement for lawsuit.
166	<b>release from detention</b>	To free oneself from a compulsory disposition that confines personal liberty.
167	<b>religion</b>	One of the 'Convention grounds' of the refugee definition provided in the 1951 Refugee Convention. Persecution for reasons of religion may assume various forms, including prohibition of membership in a religious community, of worship in private or public, or of religious instruction, or serious discriminatory measures imposed on persons because of the way they practice their religion or belonging to a particular religious community.
168	<b>Removal Order / Exit Order</b>	An order from the Head of Immigration Office, Immigration Branch Office, or Detention Center that mandates a foreigner to leave the Republic of Korea on or before a specified date.
169	<b>representative</b>	An individual who has been chosen to act or make decisions on behalf of another person or a group of people.
170	<b>resettlement</b>	The transfer of refugees from the country in which they have sought refuge to another State that has agreed to admit them. The resettled are usually granted asylum or some other form of long-term resident rights and, in many cases, have the opportunity to become naturalized citizens.

171	<b>resettlement country</b>	A country that offers opportunities for the permanent settlement of refugees. This would be a country other than the country of origin or the country in which refugee status was first recognized.
172	<b>Resettlement Selection Criteria</b>	Standards by which UNHCR and resettlement countries select candidates for resettlement. According to Article 24(1) of the Refugee Act, the Minister of Justice may permit resettlement of refugees seeking resettlement after the Foreigners' Policy Committee reviews the number of such refugees, their regions of origin, and whether they can be accepted. Permission for resettlement shall be deemed as recognition of refugee status pursuant to Article 18(1).
173	<b>returnees</b>	Refugees or internally displaced persons who have returned to their countries of origin or places of habitual residence.
174	<b>right to life</b>	The right not to be arbitrarily deprived of one's life.
175	<b>right to remain silent</b>	Right to refuse to make statements which may incriminate oneself in criminal law.
176	<b>safe third country</b>	A country in which an asylum-seeker could have had access to an effective asylum regime, and in which s/he has been physically present prior to arriving in the country in which s/he is applying for asylum.
177	<b>Seoul Administrative Court</b>	The court in the Republic of Korea that specializes in administrative law and particularly in disputes concerning the exercise of public power. Its role is to ascertain that administrative acts are consistent with the law. It is responsible for first instance trials against the Minister of Justice's non-recognition of refugee status.
178	<b>separated children</b>	Children separated from both parents, or from their previous legal or customary primary care-giver.
179	<b>service by mail</b>	To send legal documents to concerned parties via mail.
180	<b>service fee</b>	Fee for delivering legal documents to concerned parties.
181	<b>stamp (fee)</b>	A small piece of paper attached to documents in the Republic of Korea in order to attest that the charge or tax has been paid (the price for the stamp).
182	<b>stateless person</b>	A person who is not considered as a national by any State under the operation of its law. cf.) Article 1(1) of the Convention Relating to the Status of Stateless Persons.

183	<b>statement</b>	A written official document that records facts or discloses the intention or opinion of the speaker/writer.
184	<b>Status of Sojourn</b>	Classification of the status of all foreign visitors in the Republic of Korea, generally specified by the visa-type issued according to the range of activities permitted by the Ministry of Justice.
185	<b>stipulated facts</b>	The facts that both parties have admitted to be true or the truth that is established based on evidence.
186	<b>Summons</b>	A document issued by the Immigration Office to request appearance of a refugee status applicant.
187	<b>Supreme Court</b>	The highest court of Korea that has the power to make the final decision regarding rulings or decisions made during first and second instance. It also makes the final decision in refugee litigations.
188	<b>temporary protection</b>	An arrangement developed by States to offer protection of a temporary nature to persons arriving en masse from situations of conflict or generalized violence, without prior individual status determination.
189	<b>termination of administrative procedure</b>	In the context of the Refugee Act, administrative process of refugee status determination ceases when an appeal request on the non-recognition of refugee status is refused.
190	<b>The International Covenant on Civil and Political Rights (ICCPR)</b>	The ICCPR is a multilateral treaty adopted by the United Nations General Assembly in 1966 and enforced from 1976. It commits its parties to respect the civil and political rights of individuals, including the right to life, freedom of religion, freedom of speech, freedom of assembly, electoral rights and rights to due process and a fair trial.
191	<b>The Principle of Confidentiality</b>	A principle requiring that information shared by the client in the course of professional activities is not to be shared with others except when the client gives explicit written consent. An element in the Code of Ethics for refugee interpreters.

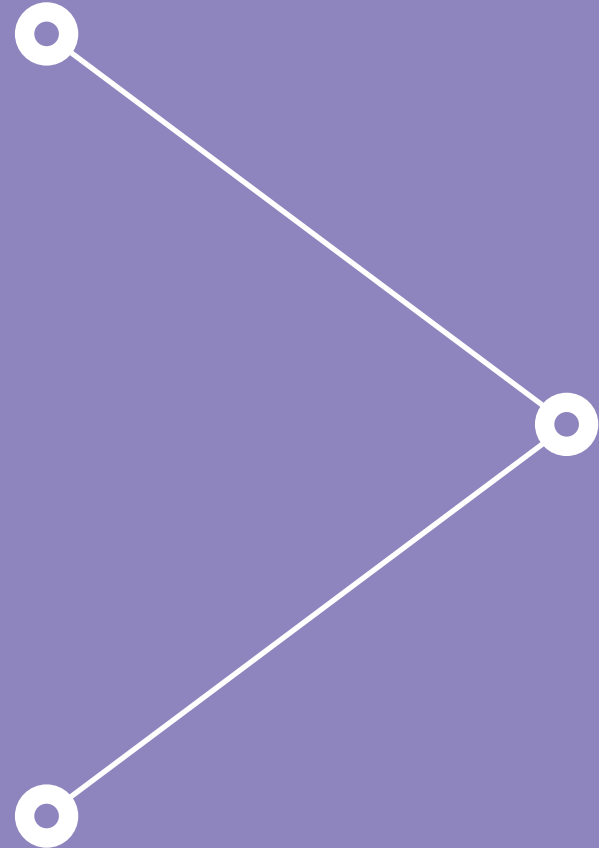
192	(The Principle of) <b>Non-Refoulement</b>	A core principle of the international refugee law that prohibits States from returning refugees in any manner whatsoever to countries or territories in which their lives or freedom may be threatened. The Principle of <i>Non-Refoulement</i> is incorporated in Article 33 of the 1951 Refugee Convention, and Article 3 of the Convention against Torture or Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatments or Punishments. The principle is also a part of customary international law and is therefore binding on all States, whether or not they are parties to the 1951 Refugee Convention. Article 3 of the Refugee Act also acknowledges the Principle of <i>Non-Refoulement</i> by stipulating that “recognized refugees, humanitarian status holders, and refugee applicants should not be forcibly repatriated against their will, in accordance with Article 33 of the 1951 Refugee Convention and Article 3 of the Convention against Torture or Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatments or Punishments.”
193	<b>the vulnerable</b>	Physically, mentally or socially disadvantaged persons who may be unable to meet their basic needs and may therefore require special assistance.
194	<b>to adjourn the hearing</b>	To postpone or suspend an ongoing hearing.
195	<b>to appeal</b>	To file a complaint to an administrative authority or higher court when dissatisfied with the prior decisions made by the authority or court.
196	<b>to arrest</b>	To seize and hold an individual under the authority of law.
197	<b>to convict</b>	To prove or officially announce that an individual is guilty of a crime after a trial in court.
198	<b>to file a lawsuit</b>	To submit a petition to the court to begin litigation.
199	<b>to swear a judicial oath</b>	To formally affirm to tell the truth in a court of law. A person may be indicted for perjury if the person tells a lie after taking the oath.
200	<b>to withdraw</b> (a remark or statement)	To change or take back a previous remark/submission.
201	<b>tracing</b>	In the refugee context, efforts to ascertain the whereabouts of family members or caregivers of persons of concern to UNHCR. Tracing may be conducted for the purposes of family reunification, in the context of durable solutions, refugee status determination, emergencies, etc., or simply to facilitate contact between family members.

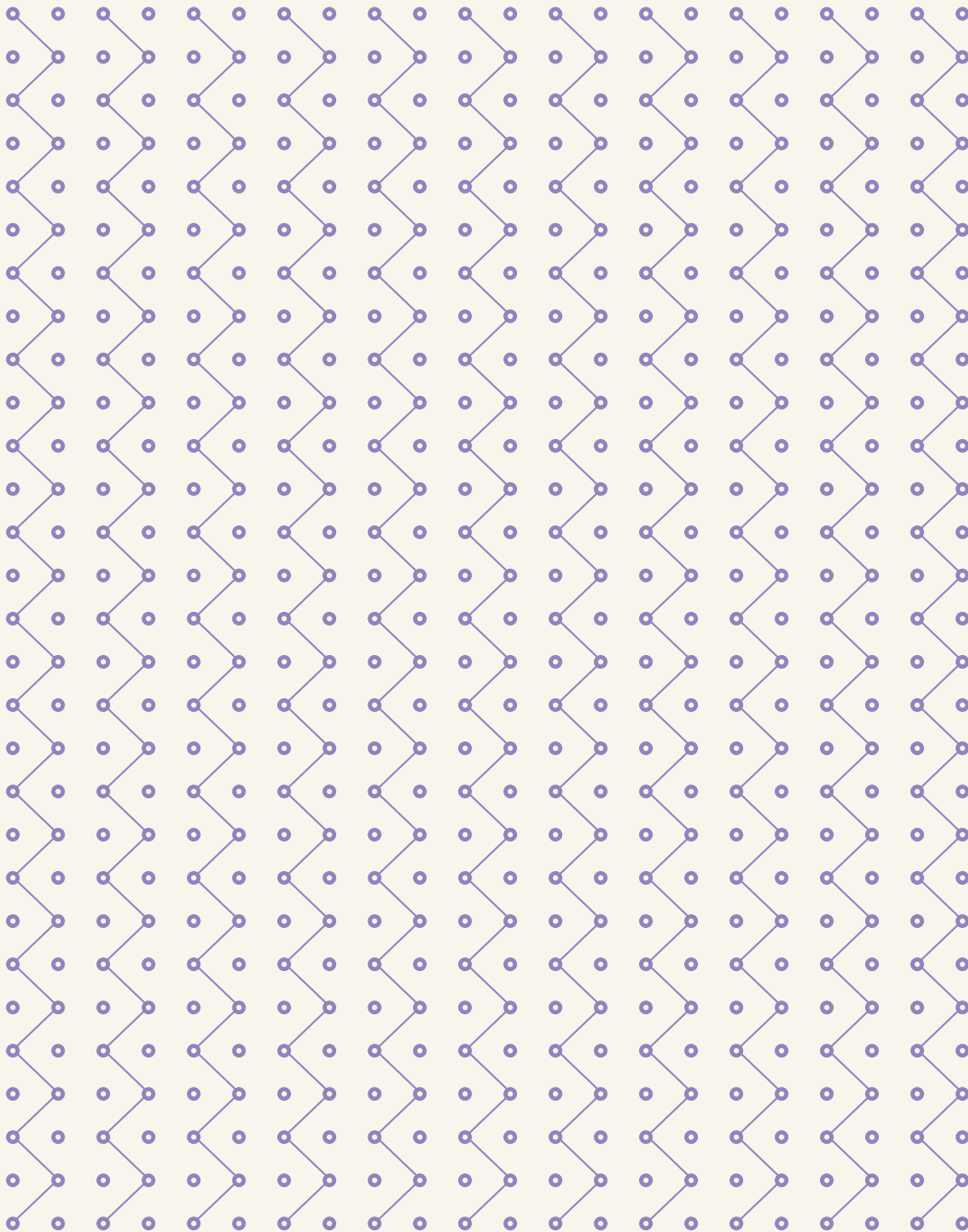
202	<b>trauma</b>	Psychological or emotional injury caused by a deeply disturbing experience or event.
203	<b>trial</b>	A process during litigation in which a judge or jury formally examines evidence to decide the case.
204	<b>unaccompanied minors</b>	Persons under the legal age of majority who have been separated from both parents and other relatives, and are not being cared for by an adult who, by law or custom, is responsible for doing so. In Korea, persons under 20 years of age are defined as minors.
205	<b>unauthorized alien</b>	A person who is present in a foreign country without a visa status pursuant to the Immigration Control Act.
206	<b>unauthorized arrival</b>	A person who has arrived in a country of which s/he is not a citizen of and does not have a valid visa or does not satisfy other required conditions for entry into that country.
207	<b>unauthorized entry</b>	Arriving in or crossing the border(s) of a country in violation of the country's Immigration Control Act.
208	<b>unauthorized stay</b>	Residing in a foreign country without a visa status pursuant to the Immigration Control Act.
209	<b>UNHCR (The United Nations High Commissioner for Refugees), The UN Refugee Agency</b>	A United Nations agency mandated to protect and support refugees at the request of a government or the UN itself.
210	<b>verification</b>	The process of establishing the truth, accuracy, or validity of something based on evidence.
211	<b>voluntary repatriation</b>	The act of returning to the country of origin based on the refugee's free and informed decision in dignity and security.
212	<b>well-founded fear</b>	A key element of the 1951 Refugee Convention's definition of a refugee, which implies that an asylum-seeker must face an actual risk of being persecuted if s/he were to return to his/her country of origin and thus such state of fear is understood to be reasonable. According to the 1951 Refugee Convention, this fear of persecution must be linked to one or more of the five Convention grounds: race, religion, nationality, membership of a particular social group, or political opinion.
213	<b>withdrawal of litigation</b>	Manifestation of intention of the plaintiff to withdraw from the litigation.

214	<b>witness</b>	An individual who appears in a court of law to say what s/he knows about certain events.
215	<b>work permit</b>	In accordance with Article 40(2) of the Refugee Act and the Article 18 of the Enforcement Ordinance, the Minister of Justice may permit a refugee status applicant to engage in wage-earning employment 6 months after the date on which the refugee application was received, and the permit is granted pursuant to the Activities beyond Status of Stay under Article 20 of the Immigration Control Act.

# Glossaire

프랑스어  
French  
Français





1	<b>Absence</b>	Fait de ne pas assister à une comparution devant le tribunal concerné.
2	<b>Accord de confidentialité pour interprète</b>	Contrat juridique pour les interprètes concernant l'obligation de conserver tout le contenu de l'entretien ainsi que d'autres aspects attendants secrets et privés.
3	<b>Affirmation</b>	Déclaration indiquant la vérité d'un élément dans une déclaration ou un jugement.
4	<b>Agence des Nations Unies pour les Réfugiés</b>	Organisme des Nations Unies mandaté pour protéger et aider les réfugiés à la demande d'un gouvernement ou de l'ONU elle-même.
5	<b>Agents de persécution</b>	Acteurs étatiques ou non étatiques (y compris les populations locales, les individus) qui commettent des persécutions. Voir <i>Persécution</i> . Voir <i>Persécution</i> .
6	<b>Agents de persécution non-étatiques</b>	Personnes ou associations responsables des actes ou des menaces de persécution qui ne sont pas sous le contrôle du gouvernement, et dont les actions peuvent donner lieu au statut de réfugié si elles sont facilitées, encouragées ou tolérées par le gouvernement, ou si le gouvernement est incapable ou refuse d'assurer une protection efficace contre elles.
7	<b>Aide au contentieux</b>	Mesure visant à différer le paiement des frais de justice pour les personnes ayant peu ou pas de moyens financiers, sur décision du tribunal. Quand une demande d'aide au contentieux est acceptée, un avocat peut représenter l'individu gratuitement.
8	<b>Ajournement de l'audience</b>	Report de la date de la première audience à une date ultérieure.
9	<b>Ajournement du départ</b>	Effectuer une demande pour que la date limite à laquelle le porteur doit quitter la République de Corée soit prolongée.
10	<b>Ajourner une audition</b>	Ajournement, suspension ou interruption d'une audience en cours.
11	<b>Alternative de fuite (protection) interne</b>	Concept déterminant s'il existe un domaine spécifique dans le pays du demandeur d'asile où il n'y a pas de risque de crainte bien fondée de persécution et où on pourrait raisonnablement attendre au demandeur d'asile de mener une vie normale. Si la possibilité de refuge interne est reconnue, le statut de réfugié ne peut être accordé.

12	<b>Amnistie</b>	Garantie légale qui exonère une personne ou un groupe de personnes de toute responsabilité pour infractions criminelles ou politiques.	20	<b>Avis d'annulation de l'octroi du Statut de Réfugié</b>	Notification fournie au réfugié reconnu en tant que tel indiquant que le statut de réfugié a été annulé pour des raisons spécifiques, conformément à l'article 22(3) de la Loi sur les réfugiés (c'est-à-dire, lorsque la reconnaissance du statut de réfugié s'est révélée être fondée sur la base de faux documents ou de fausses déclarations, lorsque le demandeur reçoit volontairement la protection de son pays d'origine, etc.).
13	<b>Apatride</b>	Individu qu'aucun Etat ne considère comme son ressortissant par application de sa législation. cf.) article 1(1) de la Convention relative au statut des apatrides.	21	<b>Avis d'audience</b>	Document officiel de la Cour qui notifie la date d'audience et/ou la date du jugement au(x) destinataire(s).
14	<b>Appartenance à un certain groupe social</b>	Un des éléments de la définition du réfugié donnée dans la Convention de 1951. Se réfère à un groupe de personnes qui partagent une caractéristique commune autre que le risque d'être persécutées, ou qui sont perçues comme un groupe par la société. Cette caractéristique sera souvent innée, immuable, ou fondamentale pour l'identité ou la conscience.	22	<b>Avis de désapprobation de l'appel</b>	Avis du ministère de la Justice indiquant son refus de la demande de réexamen.
15	<b>Appel</b>	Action consistant à déposer une plainte auprès d'une cour supérieure pour injustice ou erreur commise par un tribunal de première instance.	23	<b>Avis de désapprobation sur la Prolongation de Séjour</b>	Avis du Ministère de la Justice rejetant la demande de prolongation de séjour dans le pays.
16	<b>Arrêter</b>	Saisir et détenir une personne sous l'autorité de la loi.	24	<b>Avis de refus d'octroi du statut de réfugié</b>	Document délivré par le ministère de la Justice indiquant que le statut de réfugié a été refusé. L'article 18(2) de la Loi sur les réfugiés impose que lorsque le ministre de la Justice refuse d'accorder le statut de réfugié au demandeur, une notification de non-reconnaissance du statut de réfugié doit être délivrée à ce dernier. Cette notification doit indiquer les raisons de ce refus et informer le demandeur des démarches qu'il/elle peut entamer pour faire appel dans les trente 30 jours suivant l'émission de cette notification.
17	<b>Asile</b>	Octroi par un État d'une protection sur son territoire à des individus ressortissant d'un autre Etat qui ont fui la persécution ou un grave danger. L'asile englobe des éléments divers tels que le <i>non-refoulement</i> , l'autorisation de rester sur le territoire du pays d'asile, et les normes de traitement humain.	25	<b>Avis du prolongement de la période d'examen pour la reconnaissance du Statut de Réfugié</b>	Notification fournie au demandeur d'asile notifiant que la période d'examen relative à la reconnaissance du statut de réfugié a été prolongée, conformément à l'article 18(4) de la Loi sur les réfugiés. Bien que la décision concernant le statut de réfugié doit normalement être effectuée dans les 6 mois suivant le dépôt de la dite demande, le délai peut être prolongé de 6 mois maximum pour des circonstances exceptionnelles.
18	<b>Assistance médicale</b>	Conformément à l'article 42 de la loi sur les réfugiés et l'article 20(1) du décret d'application, le ministre de la Justice peut prévoir des services médicaux pour un demandeur d'asile si ce soutien est considéré comme nécessaire à la protection de sa santé, comme par exemple en soutenant ses frais d'examen médicaux.	26	<b>Avis du prolongement de la période pour la Détermination de l'appel</b>	Notification fournie au demandeur d'asile informant que la période d'examen d'appel des réfugiés a été prolongée, conformément à l'article 21(7) de la Loi sur les réfugiés. Bien que cette décision d'appel doit être émise dans les 6 mois, la période pourra être prolongée de 6 mois supplémentaires au maximum en cas de circonstances exceptionnelles.
19	<b>Audience</b>	Séance au tribunal au cours de laquelle les déclarations et arguments sont présentés devant un juge. Un avocat peut s'y présenter à la place du demandeur, ou l'avocat et le demandeur peuvent assister ensemble à l'audience. Si le demandeur n'est pas représenté, il/elle doit y assister personnellement.			

27	<b>Avocat</b>	Personne qui est légalement qualifiée pour conseiller les gens sur la loi et les représenter devant les tribunaux.
28	<b>Avocat commis d'office</b>	Avocat nommé par le tribunal pour représenter les individus qui n'ont pas les moyens d'engager un avocat.
29	<b>Bureau des réfugiés</b>	Bureau administratif du ministère de la Justice chargé de recevoir les demandes de statut de réfugié et de prendre les premières décisions concernant ce statut.
30	<b>Carte d'identification pour étranger</b>	Carte d'identité qui indique le nom du porteur de la carte, sa date de naissance, son numéro d'immatriculation pour étranger, son adresse de résidence, le statut de son visa, etc. Elle est délivrée aux étrangers résidant en République de Corée pendant plus de 90 jours.
31	<b>Carte d'arrivée/de départ</b>	Carte remplie par un individu avant ou au moment de l'arrivée dans le pays de destination et présentée (avec passeport et, si requis, visa) à l'agent du poste de contrôle.
32	<b>Centre de détention</b>	Selon l'article 2(11) de la Loi sur le contrôle de l'immigration, le terme "détention" se réfère à un acte commis par un agent d'immigration à enfermer une personne susceptible de devoir être expulsée conformément à l'article 46(1) de la Loi. L'article 52 de la Loi définit le lieu de détention comme une salle de détention de l'immigration, un centre de détention des immigrés, ou d'autres lieux désignés par le ministre de la Justice.
33	<b>Centre d'aide aux réfugiés</b>	Lieu où les réfugiés résident ou peuvent se réunir pour recevoir des informations, des conseils, une assistance matérielle ou d'autres services.
34	<b>Certificat de naissance</b>	Document officiel apportant des informations précises sur la naissance, comme la date, le lieu de naissance et le nom des parents.
35	<b>Certificat de procès en attente</b>	Document du tribunal attestant que son procès est en cours.
36	<b>Certificat de reconnaissance du statut de réfugié</b>	Certificat reconnaissant à son détenteur son statut de réfugié, conformément à l'article 18(1) de la Loi sur les réfugiés.

37	<b>Changement de Statut de Séjour</b>	Procédure par laquelle un étranger légalement présent dans un État peut demander un statut d'immigration différent. Conformément à l'article 24(1) de la Loi du contrôle de l'immigration, un étranger séjournant en Corée, avec l'intention de s'engager dans des activités correspondant à un statut différent de séjour décrit selon les critères de la situation actuelle, doit obtenir un permis pour le changement de statut de séjour à l'avance à partir du ministre de la Justice.
38	<b>Charge de la preuve</b>	Obligation qui incombe à une partie dans un procès pour prouver un fait dans le but d'en établir les motifs factuels.
39	<b>Chronologie des événements</b>	Description écrite des faits importants enregistrés dans l'ordre où ils ont eu lieu.
40	<b>Citation à comparaître</b>	Ordre officiel de comparaître devant un tribunal. Une assignation est un ordre écrit pour comparaître devant un tribunal en qualité témoin.
41	<b>Citoyen</b>	Personne reconnue comme ayant un lien juridique avec un Etat tel que prévu par la loi. Certains États utilisent le mot "nationalité" pour mentionner ce lien juridique, d'autres États emploient le mot "citoyenneté."
42	<b>Citoyenneté multiple</b>	Possession simultanée de la nationalité de deux ou plusieurs pays.
43	<b>Clauses de cessation</b>	Dispositions légales qui définissent les conditions dans lesquelles le statut de réfugié arrive à son terme, car il n'est plus nécessaire ou justifié. Ces clauses sont citées dans l'article 1(c) de la Convention de 1951 et dans l'article 1(4) de la Convention de 1969 de l'Organisation de l'Unité Africaine (OUA) régissant les aspects propres aux problèmes des réfugiés en Afrique.



44	<b>Clauses d'exclusion</b>	L'article 1(F) de la Convention de 1951 prévoit les éléments permettant de nier les avantages d'une protection internationale aux individus répondant aux critères du statut de réfugié d'une quelconque manière. En appliquant ce cadre juridique, l'article 19 de la Loi sur les réfugiés prévoit que le ministre de la Justice peut décider de ne pas reconnaître un candidat comme un réfugié, même quand le statut de demandeur d'asile accorde le droit au statut de réfugié, s'il y a de bonnes raisons de croire que les éléments suivants s'appliquent au demandeur: (1) Il/Elle reçoit protection et assistance des organismes de Nations Unies autres que le Haut Commissariat aux Réfugiés (HCR); (2) Il/Elle a commis un crime contre la paix, un crime de guerre ou un crime contre l'Humanité, tels que définis dans les outils internationaux élaborés pour prévoir des dispositions relatives à ces crimes; (3) Il/Elle a commis un crime grave non politique en dehors de la République de Corée avant son entrée dans la République de Corée; ou (4) Il/Elle s'est rendu(e) coupable d'agissements contraires aux buts et aux principes des Nations Unies.	51	<b>Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants</b>	Traité du droit international relatif aux droits de l'Homme, sous l'examen de l'Organisation des Nations Unies, qui vise à prévenir la torture dans le monde. La Convention exige des États qu'ils prennent des mesures efficaces pour prévenir la torture à l'intérieur de leurs frontières et interdit aux États de renvoyer des individus dans leur pays d'origine s'ils font face à un risque de torture.
45	<b>Client</b>	Individu ou groupe qui utilise les conseils ou les services d'un avocat professionnel.	52	<b>Convention de 1951 relative au statut des réfugiés</b>	Convention internationale qui prévoit la définition du réfugié, les droits des réfugiés qui obtiennent l'asile, et les responsabilités des Etats qui accordent l'asile.
46	<b>Comité des réfugiés</b>	Comité créé en vertu de l'article 25 de la Loi sur les réfugiés, chargé d'examiner les demandes d'appel. Il est composé de 15 membres, dont un président.	53	<b>Cour Administrative de Séoul</b>	Tribunal de la République de Corée spécialisé en droit administratif et, en particulier, dans les litiges relatifs à l'exercice du pouvoir public. Son rôle est de s'assurer que les actes administratifs sont conformes à la loi.
47	<b>Comparution</b>	Participation formelle à un procès, à une enquête d'investigation, etc., suivant un ordre ou une demande de la Cour ou des autorités compétentes.	54	<b>Cour d'appel</b>	Cour dans laquelle les décisions de première instance sont en appel.
48	<b>Contrat de travail</b>	Contrat rédigé entre l'employeur et l'employé qui énonce les modalités et les conditions d'emploi telles que le salaire, les avantages, les devoirs, etc.	55	<b>Cour Suprême</b>	Plus haut tribunal de la République de Corée qui a le pouvoir de prendre la décision finale concernant les délibérations ou jugements pris en première ou deuxième instance. Il prend également la décision finale dans les litiges de réfugiés.
49	<b>Contrefaçon</b>	Fabrication ou modification matérielle de preuve.	56	<b>Crainte bien fondée</b>	Élément-clé de la définition du réfugié de la Convention de 1951, ce qui implique que le demandeur d'asile doit faire face à un risque réel et futur d'être persécuté s'il devait retourner dans son pays d'origine. L'état d'esprit craintif de la personne est donc considérée comme raisonnable. Aux termes de la Convention de 1951, la crainte de persécution doit être liée à un ou plusieurs des cinq motifs de la Convention: race, religion, nationalité, appartenance à un certain groupe social ou opinion politique.
50	<b>Contre-interrogatoire</b>	Interrogatoire d'un témoin par la partie adverse suite à l'examen principal du témoin par la partie ayant formulé la demande d'audition des témoins.	57	<b>Critère de sélection de relocalisation</b>	Normes selon lesquelles l'UNHCR et les pays de relocalisation sélectionnent les candidats pour leur relocalisation. Conformément à l'article 24(1) de la Loi sur les réfugiés, le ministre de la Justice peut autoriser la relocalisation des réfugiés cherchant à se relocaliser après que le Comité de politique des étrangers a examiné le nombre de ces réfugiés, leur région d'origine, et si elles peuvent être acceptées. L'autorisation de relocalisation doit être considérée comme la reconnaissance du statut de réfugié en vertu de l'article 18(1).

58	<b>Date de la prononciation du jugement</b>	Date où un tribunal annonce sa décision et les motifs de sa décision.
59	<b>Date d'entrée</b>	Date à laquelle un individu est entré dans un Etat donné à travers le processus d'entrée de l'immigration.
60	<b>Date d'expiration de Séjour</b>	Dernière date à laquelle un individu peut légalement rester dans un Etat. Cette date d'expiration s'applique à toute personne titulaire d'un visa valide.
61	<b>Déboutement</b>	Décision prise par un tribunal pour régler une affaire sans jugement sur ses valeurs, et ne pouvant donc satisfaire aucunement aux conditions d'un procès.
62	<b>Décision de justice</b>	Ordonnance ou décision rendue par un tribunal.
63	<b>Décision de Statut de Réfugié</b>	Décision administrative initiale émanant du ministère de la Justice sur une demande de statut de réfugié.
64	<b>Déclaration</b>	Document écrit officiel qui enregistre les faits ou divulgue l'intention ou l'opinion du locuteur/scripteur.
65	<b>Décret d'application or Ordonnance de Mise en vigueur / Décret présidentiel</b>	Décret d'application qui peut être émis par le Président de la République sur les questions déléguées par la Loi, dont la portée est spécifiquement définie, ainsi que certains éléments nécessaires pour faire respecter la loi (Article 75 de la Constitution de la République de Corée). L'ordonnance d'application de la Loi sur les réfugiés est prévue d'être publiée en juillet 2013.
66	<b>Défendeur</b>	Toute partie nécessaire pour répondre à la plainte d'un demandeur devant un tribunal, ou toute autre partie formellement inculpée ou accusée d'avoir violé une loi pénale.
67	<b>Délégué (du Ministère de la Justice)</b>	Juriste qui agit au nom du ministère de la Justice tout au long de la procédure contentieuse du réfugié. Dans la plupart des cas, un avocat de la fonction publique du ministère de la Justice travaille en tant que délégué.
68	<b>Demande d'aide au coût de la vie</b>	Formulaire de demande d'aide pour les frais de subsistance, conformément à l'article 40(1) de la Loi sur les réfugiés, l'article 17(3) du décret d'application, et l'article 15(1) du Règlement sur les mesures d'application.
69	<b>Demande d'appel</b>	Demande auprès du ministère de la Justice de reprendre en considération la décision de première instance.

70	<b>Demande de lecture et/ou copie</b>	Formulaire permettant d'accéder à de copier des documents tels que les jugements, les dossiers de contentieux et les entretiens.
71	<b>Demande de logement</b>	Un formulaire de demande pour l'utilisation des installations dans lesquelles les demandeurs du statut de réfugié peuvent résider, conformément à l'article 41 de la Loi sur les réfugiés, à l'article 19(1) du décret d'application, et à l'article 16(1) du Règlement sur les mesures d'application.
72	<b>Demande de procuration</b>	Document dans lequel une personne (le mandant) confie à une autre personne (habituellement l'avocat) le soin d'agir en son nom en donnant toute autorité à cette personne.
73	<b>Demande de recommandation de formation professionnelle</b>	Formulaire de demande pour recommandation de formation professionnelle, conformément à l'article 34(2) de la Loi sur les réfugiés, à l'article 15 du décret d'application et à l'article 10(1) du Règlement sur les mesures d'application. Parmi les réfugiés reconnus demandant la formation professionnelle, le ministre de la Justice peut recommander ceux dont le besoin de formation semble valable au ministre de l'Emploi et du Travail.
74	<b>Demande de Recommandation pour l'aide aux dépenses éducatives</b>	Conformément à l'article 33(1) de la Loi sur les réfugiés, dans le cas où les réfugiés reconnus comme tel ou leurs enfants sont mineurs, ces derniers peuvent recevoir un enseignement primaire et secondaire sur un pied d'égalité avec les citoyens coréens. La demande de Recommandation pour l'aide aux frais d'éducation fait référence à un formulaire de demande pour solliciter une aide aux frais d'éducation conformément à l'article 33(2) de la Loi sur les réfugiés; l'article 13(2) du décret d'application et l'article 13(1) du Règlement sur les mesures d'application.
75	<b>Demande de révélation d'information</b>	Demande formelle formulée par un individu, dont les bureaux publics révèlent certaines informations recueillies et gérées par ces derniers.
76	<b>Demande de réémission du certificat de reconnaissance du statut de réfugié</b>	Formulaire de demande de redélivrance du certificat de reconnaissance du statut de réfugié, conformément à l'article 8(3) du Règlement d'application de la Loi sur les réfugiés.
77	<b>Demande du Statut de Réfugié</b>	Formulaire présenté au Ministère de la Justice pour demander le statut de réfugié.

78	<b>Demande pour le centre d'aide aux réfugiés</b>	Formulaire de demande pour l'utilisation du Fonds d'aide aux réfugiés, conformément à l'article 45(3) de la Loi sur les réfugiés, à l'article 23 du décret d'application et à l'article 17(1) du Règlement sur les mesures d'application.
79	<b>Demandeur d'asile</b>	Individu qui a fui son pays en raison de persécutions de l'Etat ou de danger grave, et dont la demande d'asile n'a pas encore été déterminée ou refusée par le pays d'accueil. Tous les demandeurs d'asile ne sont pas reconnus comme réfugiés, mais chaque réfugié est un demandeur d'asile.
80	<b>Demandeur de statut de réfugié à un point d'entrée</b>	Individu qui demande le statut de réfugié au cours des procédures d'immigration, conformément à l'article 6(1) de la Loi sur les réfugiés et à l'article 3(1) du décret d'application.
81	<b>Demandeur de statut de réfugié</b>	Etranger qui a déposé une demande de statut de réfugié en République de Corée en vertu de l'article 2(4) de la Loi sur les réfugiés, et pour qui une des conditions suivantes est remplie: (1) La demande de statut de réfugié de l'individu est examinée selon la procédure de détermination du statut de réfugié; (2) La demande de statut de réfugié de l'individu a été rejetée ou la procédure d'appel contre la non-reconnaissance du statut de réfugié a été rejetée, et la période de dépôt d'un appel, le recours administratif ou les litiges administratifs concernant la décision n'ont pas expiré; ou (3) le recours administratif de l'individu ou les litiges administratifs concernant le refus du statut de réfugié sont en cours.
82	<b>Déplacement interne</b>	Mouvement involontaire d'individus dans leur propre pays. Voir <i>Personnes déplacées à l'intérieur de leur propre pays</i> .
83	<b>Déportation</b>	Acte d'un Etat souverain expulsant un étranger de son territoire vers un autre lieu suite au refus d'admission d'entrée sur le territoire ou l'expiration de son autorisation de séjour.
84	<b>Dépression</b>	Maladie mentale qui se caractérise par un désespoir, une tristesse extrême, et l'incapacité à se concentrer: elle provoque aussi un effet négatif sur les pensées, la fonction cognitive et le bien-être physique d'une personne.
85	<b>Détenu</b>	Personne dont la liberté de circulation a été limitée par l'emprisonnement forcé.
86	<b>Discours de fin de séance</b>	Dernier argument d'un avocat ou justiciable à l'issue d'un procès dans lequel il/elle tente de convaincre le jury et/ou le juge.

87	<b>Discrimination ethnique</b>	Fait de traiter injustement un groupe donné de personnes en raison de leur appartenance raciale, religieuse, linguistique ou autres.
88	<b>Documents prouvant la persécution</b>	Preuves objectives/tangibles sur les détails spécifiques de la persécution, tels que la raison, la probabilité future de la persécution, le pays d'origine de l'information, etc.
89	<b>Documents relatifs au procès</b>	Documents juridiques utilisés dans un procès tels qu'une plainte, un rapport, etc.
90	<b>Droit à la vie</b>	Droit de ne pas être arbitrairement privé de sa vie.
91	<b>Droit de garder le silence</b>	Droit de refuser de faire des déclarations pouvant auto-incriminer en droit pénal.
92	<b>Droit International des Réfugiés</b>	Corps du droit international coutumier et instruments internationaux qui établissent des normes pour la protection des réfugiés. La pierre angulaire du droit des réfugiés est la Convention de 1951 relative au statut des réfugiés et son Protocole de 1967 relatif au statut des réfugiés.
93	<b>Droit international humanitaire</b>	Règles du droit international visant à protéger les individus en temps de guerre ou de conflit armé.
94	<b>Droits de l'homme</b>	Libertés et droits, ainsi que dignité humaine et intégrité garantis par la Constitution et les lois de la République de Corée, ou par les traités internationaux relatifs aux droits de l'Homme et au droit coutumier international suivis par la République de Corée.
95	<b>Enfants séparés</b>	Enfants séparés de leurs deux parents ou de leur précédent tuteur légal ou coutumier.
96	<b>Entrée clandestine</b>	Fait d'arriver ou de traverser la (les) frontière(s) d'un Etat en violation des lois sur l'immigration de cet Etat.
97	<b>Etranger en situation irrégulière</b>	Personne qui réside dans un pays étranger sans statut de visa en vertu de la Loi sur le contrôle de l'immigration.
98	<b>Examen d'une des parties</b>	Méthode permettant d'examiner les faits par la mise en cause de la partie directement concernée ou son représentant.
99	<b>Examen du témoin</b>	Fait d'examiner et d'interroger un témoin.
100	<b>Exécution de l'ordre de renvoi</b>	Mesures prises pour exécuter l'ordre du gouvernement d'un Etat selon lesquelles un étranger doit quitter le pays dans une période de temps définie.

101	<b>Expulsion</b>	Renvoi d'un résident légal du territoire d'un État par les autorités gouvernementales. Conformément à l'article 32 de la Convention de 1951, la sécurité nationale et l'ordre public sont les seuls motifs admissibles pour l'expulsion d'un réfugié. Le processus d'élimination doit être juste et équitable, et il doit être accordé au réfugié une période définie et raisonnable pour entrer dans un autre Etat.
102	<b>Faire appel</b>	Faire une demande officielle devant un tribunal ou les autorités compétentes pour annuler la décision de première instance de la Cour ou des autorités compétentes.
103	<b>Faire appel (à la Cour Suprême)</b>	Plainte déposée devant la Cour Suprême contre la décision de deuxième instance
104	<b>Faits stipules</b>	Faits admis comme véridiques par les parties, ou vérité de ce qui est établi sur la base des preuves.
105	<b>Faux document</b>	Document contenant des informations qui ne sont pas authentiques, qui ont été contrefaites ou modifiées de manière substantielle.
106	<b>Faux témoignage</b>	Déclaration qui est volontairement ou inconsciemment fausse. cf.) Dans le cadre du droit pénal coréen, la parjure renvoie à une déclaration orale qui est différente de l'expérience ou des connaissances de chacun.
107	<b>Fin de la procédure administrative</b>	Dans le cadre de la Loi sur les réfugiés, le processus administratif de détermination du statut de réfugié cesse quand une demande d'appel à la non-reconnaissance du statut de réfugié est refusée.
108	<b>Fondement de la Convention</b>	La définition du réfugié selon la Convention de 1951 exige que la crainte de persécution doit être liée à un ou plusieurs des cinq motifs suivants: race, religion, nationalité, appartenance à un certain groupe social ou opinion politique.
109	<b>Formulaire de demande d'appel</b>	Formulaire de demande nécessaire pour faire appel à la décision de non-reconnaissance du statut de réfugié, de l'annulation ou du retrait du statut de réfugié au ministère de la Justice, conformément à l'article 21(1) de la Loi sur les réfugiés et à l'article 10(1) du Règlement sur les mesures d'application.
110	<b>Frais de distribution</b>	Taxe pour la livraison de documents juridiques aux parties concernées.
111	<b>Guerre civile</b>	Conflit violent dans un même Etat entre des groupes organisés qui visent à prendre le pouvoir politique.

112	<b>Immigré clandestin</b>	Individu qui arrive dans un Etat dont il n'est pas citoyen, et qui n'a pas de visa valide ou ne satisfait pas aux autres conditions requises pour l'entrée dans cet Etat.
113	<b>Informations sur le pays d'origine</b>	Informations recueillies pour décrire les conditions qui prévalent dans les pays concernés; le but étant de fournir des renseignements fiables qui pourraient être essentiels pour soutenir les allégations du demandeur dans la procédure de détermination du statut de réfugié.
114	<b>Intégration</b>	Processus par lequel les immigrants, y compris les réfugiés, se font accepter dans une société, en tant qu'individus et en tant que groupes. Les exigences particulières de l'acceptation, par une société d'accueil varient considérablement d'un pays à l'autre, et la responsabilité d'intégration ne repose pas sur un groupe en particulier, mais est plutôt partagée entre de nombreux acteurs: les immigrants, le gouvernement du pays hôte, les institutions et les communautés.
115	<b>Intenter un procès</b>	Soumettre une requête à la Cour pour exposer un litige.
116	<b>Interprète</b>	Personne traduisant oralement d'une langue à l'autre.
117	<b>Jugement</b>	Document contenant la décision d'un tribunal.
118	<b>Juridiction</b>	Autorité légale attribuée à un tribunal à juger les affaires et statuer sur des questions juridiques au sein d'une zone géographique donnée et/ou sur certains types de cas juridiques.
119	<b>Langue du procès</b>	Langue de communication utilisée lors d'un procès.
120	<b>Loi sur la protection des réfugiés</b>	Loi précisant les éléments liés au statut et au traitement des réfugiés, aux détenteurs du statut humanitaire et aux demandeurs du statut de réfugié en République de Corée en vertu de la Convention de 1951 sur les réfugiés, de son Protocole et d'autres traités internationaux relatifs aux droits humains (promulguée le 10 Février 2012 et entrée en vigueur le 1er Juillet 2013.)
121	<b>Loi sur le contrôle de l'immigration</b>	Loi précisant les règles de procédure concernant l'entrée, le séjour et/ou la sortie de la République de Corée pour tous les citoyens et les étrangers. Cette loi réglemente également la procédure de détermination du statut de réfugié avant l'application de la Loi sur les réfugiés.

122	<b>Manque de cohérence</b>	1. Le fait qu'une personne change continuellement de comportement, de réaction ou d'expression, etc. 2. Situation dans laquelle deux déclarations sur un événement unique sont différentes, et ne peuvent donc être vraies.
123	<b>Manque de crédibilité</b>	Lorsque la demande d'un plaignant n'est pas convaincante ou est incompatible avec les faits de manière générale.
124	<b>Mémoire</b>	Déclaration écrite soumise au tribunal avant le procès, contenant des informations sur les déclarations qui seront faites devant la cour.
125	<b>Mineurs non-accompagnés</b>	Personnes n'ayant pas atteint l'âge légal de la majorité, qui ont été séparées de leurs deux parents ou autres membres de la famille, et qui ne sont pas prises en charge par un adulte qui, par la loi ou la coutume, est chargé de le faire. En République de Corée, les personnes de moins de 20 ans sont définies comme des mineurs.
126	<b>Ministère de la Justice</b>	Organisme administratif central pour les affaires judiciaires incluant le contrôle de l'immigration.
127	<b>Minorité</b>	Groupe de personnes d'une race, d'une ethnie ou d'une religion, etc. minoritaire par rapport à la majorité de la population du pays.
128	<b>Mise en liberté</b>	Libérer un individu d'une disposition obligatoire qui restreint la liberté personnelle.
129	<b>Mutilation génitale féminine</b>	Toute intervention incluant l'ablation partielle ou totale des organes génitaux externes de la femme ou toute autre lésion des organes génitaux féminins pour des raisons non médicales, selon la définition de l'Organisation Mondiale de la Santé, pratiquée comme une tradition par certaines tribus ou groupes en Afrique et certains pays du Moyen-Orient.
130	<b>Nationalité</b>	1. Statut qui découle du fait d'être ressortissant ou citoyen d'un Etat particulier. 2. Un des éléments de la définition du réfugié contenue dans la Convention de 1951. La nationalité, en tant que motif de persécution, désigne non seulement la citoyenneté mais plus encore l'appartenance à un groupe ethnique ou linguistique. Elle peut parfois recouvrir certains aspects de la notion de 'race'.
131	<b>Naturalisation</b>	Octroi de la nationalité à un étranger par un acte officiel sur demande de la personne concernée.

132	<b>Nettoyage ethnique</b>	Acte intentionnel d'élimination d'une population civile d'un groupe ethnique ou religieux par des moyens violents et terroristes.
133	<b>Numéro d'identification pour les étrangers</b>	Numéro d'identification personnel attribué aux étrangers résidant en République de Corée pendant plus de 90 jours.
134	<b>Octroi du statut de réfugié</b>	Reconnaissance officielle d'un individu en tant que réfugié, en vertu de la Convention de 1951 ou de la législation nationale appropriée.
135	<b>Opinion politique</b>	Un des éléments de la définition du réfugié indiquée dans la Convention de 1951. Les opinions politiques, comme motifs de persécution, présupposent qu'une personne se voit attribuer une opinion qui a été exprimée ou imputée, et dont les autorités ont eu connaissance. Ce motif s'applique aussi dans l'hypothèse où une opinion, bien que non encore exprimée, finira par l'être et ne sera pas, alors, tolérée par les autorités.
136	<b>Opinion politique imputée</b>	Opinion politique que les agents de persécution estiment qu'un individu possède. Si une opinion politique imputée est reconnue, il/elle peut se voir accorder le statut de réfugié, même si l'individu n'a pas réellement l'opinion politique en question.
137	<b>Ordre de renvoi</b>	Ordre émanant du ministère de la Justice, du chef du Bureau de l'Immigration, ou du centre de détention, permettant à un étranger de sortir de République de Corée à la date initialement indiquée ou avant.
138	<b>Outrage à magistrat</b>	Acte de compromettre un procès équitable en désobéissant à un ordre licite, en montrant un manque de respect pour la Cour, en perturbant la procédure par un mauvais comportement, etc.
139	<b>Pacte international relatif aux droits civils et politiques (PIDCP)</b>	Le PIDCP est un traité multilatéral adopté par l'Assemblée générale des Nations Unies en 1966 et appliqué à partir de 1976. Il engage les parties à respecter les droits civils et politiques des individus, y compris le droit à la vie, à la liberté de religion, à la liberté d'expression, à la liberté de réunion, les droits électoraux, les droits à une procédure régulière, ainsi qu'à un procès équitable.
140	<b>Partie opposante</b>	Partie opposante dans un procès en vertu d'un système accusatoire du droit.

141	<b>Passeport</b>	Selon l'article 2, paragraphe 4, de la Loi sur le contrôle de l'immigration, "un passeport" est un document délivré par le gouvernement coréen, un gouvernement étranger ou une organisation internationale compétente, ou un document officiel tel qu'un titre de voyage des réfugiés qui est considéré comme légal par le gouvernement coréen.
142	<b>Pays de premier asile</b>	Premier pays dans lequel le demandeur d'asile s'est vu accordé une audience pour sa demande d'asile.
143	<b>Pays de réinstallation</b>	Pays qui offre des opportunités pour l'installation permanente des réfugiés. Ce pays est autre que le pays d'origine ou le pays dans lequel le statut de réfugié a été reconnu.
144	<b>Pays d'origine</b>	Pays de citoyenneté d'un demandeur d'asile.
145	<b>Pays producteur de réfugiés</b>	Pays d'où proviennent les réfugiés ou demandeurs d'asile.
146	<b>Permis de travail</b>	Conformément à l'article 40(2) de la Loi sur les réfugiés et à l'article 18 du décret d'application, le ministre de la Justice peut autoriser un demandeur de statut de réfugié à s'engager dans une activité rémunérée pour gagner un salaire 6 mois après la date à laquelle la demande d'asile a été reçue. Le permis est accordé en vertu des activités au-delà du statut de séjour conformément à l'article 20 de la Loi du contrôle de l'immigration.
147	<b>Persécution</b>	Traitement cruel et injuste d'une personne ou d'un groupe en particulier du fait de ses convictions religieuses, politiques, ou de sa race. La violation des droits de l'Homme est prolongée et est systématique en raison de l'absence de protection de l'État. La Cour suprême coréenne a jugé que le terme 'persecution' comprend "les actions qui mettent en danger la vie, la liberté ou l'intégrité physique de la personne, ou qui induisent une violation grave de la dignité humaine et de la discrimination." La Cour suprême a également jugé que "si les déclarations du demandeur sont cohérentes et convaincantes, et que la voie d'entrée, la séquence des événements qui ont mené à la demande de statut de réfugié, la situation du pays d'origine, etc., fournissent une base raisonnable pour accepter les arguments du demandeur", l'existence de la persécution peut être reconnue.
148	<b>Persécution ethnique</b>	Crime contre l'Humanité commis par l'attaque d'un groupe de personnes en raison de leur appartenance raciale, religieuse, linguistique ou autres.

149	<b>Persécution fondée sur le sexe</b>	Persécution qui vise ou affecte un genre particulier de manière disproportionnée.
150	<b>Personne déplacée pour des raisons environnementales</b>	Désigne les individus soumis à la migration forcée, notamment en raison de causes environnementales, de la perte de terres et de la dégradation et de catastrophe naturelle.
151	<b>Personnes déplacées à l'intérieur de leur propre pays</b>	Personnes ou groupes de personnes qui ont été forcés ou contraints de fuir ou quitter leur foyer ou leur lieu de résidence habituel, notamment pour les raisons suivantes: conflits armés, situations de violence généralisée, violations des droits de l'Homme, catastrophes naturelles ou provoquées par l'Homme ou pour en éviter les effets, et n'ayant pas franchi les frontières internationalement reconnues d'un État.
152	<b>Personnes vulnérables</b>	Personnes physiquement, mentalement ou socialement défavorisées, qui peuvent être incapables de satisfaire à leurs besoins fondamentaux et nécessiteront donc d'une aide spécifique.
153	<b>Pièces d'identité</b>	Documents officiels ou cartes, comme un passeport qui prouve l'identité du porteur.
154	<b>Plaignant</b>	Une personne qui intente une action en justice contre une autre partie au tribunal.
155	<b>Plainte</b>	Demande écrite présentée à un tribunal de première instance pour déposer une plainte.
156	<b>Point d'entrée</b>	Aéroport, port, etc., où les agents d'immigration vérifient l'éligibilité de l'entrée et de sortie de tous les individus d'un pays.
157	<b>Poursuite</b>	Dans le contexte du droit des réfugiés, la poursuite renvoie aux efforts déployés pour élucider le sort des membres de la famille ou des proches de personnes relevant de la compétence du HCR. La poursuite peut être effectuée à des fins de regroupement familial, dans le contexte de solutions durables, de procédures de détermination du Statut de Réfugié, de situation d'urgence, etc, ou tout simplement pour faciliter les contacts entre les membres de la famille.
158	<b>Prêter serment</b>	Affirmation solennelle qui consiste à dire la vérité devant un tribunal. Une personne peut être mise en accusation pour parjure si cette personne ment après avoir prêté serment.
159	<b>Preuve</b>	Faits, signes ou documents qui prouvent qu'une chose existe ou est vraie.

160	<b>Preuve documentaire</b>	Toute preuve présentée au procès sous forme de document.
161	<b>Preuve indirecte</b>	Preuve déduite à partir d'autres faits ou circonstances.
162	<b>Preuve médicale</b>	Preuve apportée par un professionnel de la santé concernant une blessure, une maladie ou le traitement de cette blessure ou maladie.
163	<b>Principe de confidentialité</b>	Principe exigeant que les informations échangées par le client dans le cadre d'activités professionnelles ne doivent pas être partagées avec d'autres, sauf si le client donne son consentement écrit explicite. Élément faisant partie du Code de déontologie des interprètes de réfugiés.
164	<b>Principe de l'Unité de Famille</b>	Principe selon lequel la famille est protégée en tant que cellule naturelle et fondamentale de la société, comme décrit à l'article 16 de la Déclaration Universelle des Droits de l'Homme. En vertu de ce principe, le statut de réfugié peut être accordé aux conjoints et aux personnes à charge qui répondent aux critères de réfugié. Lorsque les conjoints et les personnes à charge acquièrent le statut de réfugié par application du Principe de l'Unité de Famille, ces derniers bénéficient "du statut dérivé." Par conséquent, "le regroupement familial" est défini par le fait de réunir des membres de la même famille. L'article 37(1) de la Loi sur les réfugiés reflète le principe de l'Unité de Famille: lorsque le conjoint ou un mineur à charge demande l'entrée au pays, ces derniers devraient y être autorisés à l'exception de circonstances exceptionnelles.

165	<b>Principe de Non-refoulement</b>	Principe du droit international des réfugiés selon lequel il est interdit à tout État, sans exception aucune, de renvoyer un réfugié dans un pays ou un territoire où sa vie et/ou sa liberté peuvent être menacées. Le principe de <i>non-refoulement</i> est compris dans l'article 33 de la Convention de 1951 des réfugiés, et à l'article 3 de la Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants. Le principe fait également partie du droit international coutumier et contraint donc tous les États, qu'ils soient ou non liés à la Convention de 1951. L'article 3 de la Loi sur les réfugiés reconnaît également le principe de <i>non-refoulement</i> en stipulant que "les réfugiés reconnus, les détenteurs de statut humanitaire et les demandeurs d'asile ne devraient pas être rapatriés de force contre leur volonté, conformément à l'article 33 de la Convention de 1951 et de l'article 3 de la Convention contre la torture ou autres traitements cruels, inhumains ou dégradants."
166	<b>Pro bono</b>	Travail professionnel effectué volontairement et sans rémunération ou à un tarif réduit en tant que service public.
167	<b>Procédure de Détermination du Statut de Réfugié</b>	Procédures juridiques et administratives prises par l'UNHCR et/ou les États pour déterminer si un individu doit être reconnu comme réfugié, conformément au droit national et international.
168	<b>Procédure préparatoire pour l'audience</b>	Préparation préalable au procès permettant de résoudre les questions liées aux preuves et les réclamations à un stade précoce dans l'objectif d'améliorer l'efficacité de l'audience.
169	<b>Procès</b>	Acte ou procédure en cas de litige, dans lequel un juge ou un jury examine de manière formelle les preuves pour trancher d'une affaire.
170	<b>Procès administratif</b>	Procédure judiciaire pour les litiges concernant la violation des droits ou intérêts par les dispositions illégales des agences administratives, exigeant le retrait ou la modification des dites dispositions.
171	<b>Procès de réfugiés</b>	Procédures légales devant les tribunaux permettant de faire appel à la décision du ministère de la Justice suite au refus de l'octroi du statut de réfugié.



172	<b>Procès en bonne et due forme</b>	Conduite d'une procédure judiciaire conformément aux règles et principes généralement reconnus, qui assurent la protection et le respect des droits privés, y compris les avis et le droit à un procès équitable devant un tribunal ou un organisme administratif ayant le pouvoir de décider de l'affaire.
173	<b>Protection temporaire</b>	Arrangement prévu par les États permettant d'assurer la protection de manière temporaire aux personnes qui arrivent en masse pour cause de conflit ou de violence généralisée, sans détermination individuelle du statut antérieur.
174	<b>Protocole de 1967 relatif au statut des réfugiés</b>	Protocole qui supprime les restrictions géographiques et temporelles de la Convention de 1951.
175	<b>Race</b>	Un des éléments de la définition du réfugié indiquée dans la Convention de 1951. Le mot Race est compris dans son sens le plus large pour inclure toutes sortes de groupes ethniques.
176	<b>Rapatriement volontaire</b>	Retour dans le pays d'origine basé sur décision libre et informée du réfugié dans la dignité et dans la sécurité.
177	<b>Rapatriés</b>	Réfugiés qui ont regagné leur Etat d'origine, ou individus déplacés à l'intérieur de leur propre pays qui ont regagné leur lieu de résidence habituel.
178	<b>Reconnaître coupable (de)</b>	Prouver ou officiellement annoncer que quelqu'un est coupable d'un crime après un procès devant un tribunal.
179	<b>Reçu de la Demande du Statut de Réfugié</b>	Document attestant que le titulaire a présenté une demande de détermination du statut de réfugié en République de Corée.
180	<b>Refoulement</b>	Voir <i>Principe de Non-refoulement</i> .
181	<b>Réfugié</b>	Selon l'article 2(1) de la Loi sur les réfugiés, "un réfugié" est défini comme un étranger qui ne peut pas ou ne veut pas se réclamer lui-même de la protection de son Etat de nationalité en raison de la crainte d'être persécuté pour sa race, sa religion, sa nationalité, son appartenance à un groupe social particulier ou son opinion politique ; ou qui, n'ayant pas de nationalité, ne peut pas ou, du fait de cette crainte, ne veut pas retourner dans l'Etat de son ancienne résidence avant son entrée en République de Corée.

182	<b>Réfugié cherchant à se réinstaller</b>	Etranger qui est réfugié hors du territoire de la République de Corée et qui souhaite s'installer en République de Corée conformément à l'article 2(5) de la Loi sur les réfugiés.
183	<b>Réfugié reconnu</b>	Individu qui a été officiellement accordé le statut de réfugié par l'Etat ou par l'UNHCR.
184	<b>Réfugié selon la convention</b>	Individu qui répond à la définition de réfugié selon l'article 1(A) de la Convention de 1951.
185	<b>Réfugié sous mandat</b>	Individus reconnus comme réfugiés par l'UNHCR et agissant sous l'autorité de leur statut et des résolutions de l'Assemblée générale des Nations Unies. Le statut du mandat est particulièrement important dans les États qui ne suivent pas la Convention de 1951 ou son Protocole.
186	<b>Réfugiés présumés / de facto</b>	Individus qui ne sont pas reconnus comme des réfugiés au sens de la Convention de 1951 et du Protocole de 1967, mais qui ne peuvent ou, pour des raisons reconnues valables, ne veulent pas retourner dans leur Etat d'origine. de lieu de résidence habituelle.
187	<b>Réfugiés sur place</b>	Individus qui n'étaient pas qualifiés de réfugiés quand ils ont quitté leur pays d'origine, mais qui le deviennent à une date ultérieure, en raison des événements survenus, du changement de situation dans leur pays d'origine, de leurs propres actions, etc.
188	<b>Registre de commerce</b>	Permis délivrés par les agences gouvernementales qui montrent que les individus ou les entreprises ont enregistré leur activité relevant de la compétence du gouvernement.
189	<b>Regroupement familial</b>	Voir <i>Principe de l'Unité de Famille</i> .
190	<b>Réinstallation</b>	Transfert des réfugiés du pays où ils ont sollicité l'asile vers un autre État qui a accepté de les accueillir sur son territoire. Les réfugiés s'y verront généralement accorder l'asile ou quelconque autre forme de droit de résidence à long terme et, dans bien des cas, la possibilité d'acquérir la nationalité par naturalisation.
191	<b>Rejet</b>	Ordonnance ou jugement rendu par un tribunal dont la finalité est de régler un procès sans jugement du fait de son manque de preuves valables.



192	<b>Religion</b>	Un des éléments de la définition du réfugié indiquée dans la Convention de 1951. La persécution pour des raisons de religion peut prendre diverses formes, y compris l'interdiction de l'appartenance à une communauté religieuse, de culte en privé ou en public, ou de l'instruction religieuse, ou de discriminations sérieuses imposées aux personnes à cause de la façon dont elles pratiquent leur religion ou leur appartenance à une communauté religieuse particulière.
193	<b>Représentant</b>	Individu choisi pour agir ou prendre des décisions au nom d'un autre individu ou d'un autre groupe d'individus.
194	<b>Responsable chargé de la Détermination du Statut de Réfugié</b>	Agent du gouvernement chargé de déterminer le Statut de Réfugié. Ces démarches consistent à mener des entretiens avec les réfugiés et des enquêtes factuelles au bureau de l'immigration ou à un refuge. Conformément à l'article 8 de la Loi sur les réfugiés, le ministre de la Justice désigne des officiers qui déterminent le statut de réfugié au Bureau d'Immigration, à la Division ou au Centre d'Assistance aux Réfugiés.
195	<b>Retirer</b>	Modifier ou ôter une remarque/soumission précédente.
196	<b>Retrait d'une plainte</b>	Manifestation de l'intention du plaignant de se retirer du litige.
197	<b>Séjour illicite</b>	Fait de résider dans un pays étranger au sien sans statut de visa en vertu de la Loi sur le contrôle de l'immigration.
198	<b>Séjour licite</b>	Séjour avec un permis valable dans un pays étranger pendant une période de temps définie.
199	<b>Service d'avocat commis d'office pour les étrangers en aide aux litiges</b>	Système d'aide au contentieux pour les justiciables étrangers. Un tribunal peut fournir l'appui d'un avocat concernant une procédure judiciaire en désignant l'un des avocats présélectionnés pour l'aide juridique étrangère.
200	<b>Service postal</b>	Envoi de documents juridiques par la poste à l'intention des parties concernées.
201	<b>Solutions durables</b>	Tous les moyens par lesquels la situation des réfugiés peut être résolue de manière satisfaisante et définitive pour leur permettre de vivre une vie normale. L'UNHCR recherche traditionnellement des solutions durables de rapatriement volontaire, d'intégration locale et de réintégration.

202	<b>Statut de Séjour</b>	Classification du statut des étrangers en visite en République de Corée, généralement spécifié par le type de visa délivré selon les catégories d'activités autorisées par le Ministère de la Justice.
203	<b>statut dérivé</b>	Voir <i>Principe d'Unité de la famille</i> .
204	<b>Témoin</b>	Individu qui apparaît dans un tribunal pour dire ce qu'il sait au sujet de certains événements.
205	<b>Tiers pays sûr</b>	Pays dans lequel le demandeur d'asile a pu avoir accès à un régime d'asile efficace, et dans lequel il a été physiquement présent avant d'arriver dans le pays dans lequel il demande l'asile.
206	<b>Timbre fiscal</b>	Timbre accolé aux documents officiels de la République de Corée afin d'attester que la charge ou l'impôt a été payé (frais du timbre fiscal).
207	<b>Titre de voyage pour réfugié</b>	Livret semblable à un passeport délivré à un réfugié par le gouvernement sur sa demande. Conformément à l'article 76-5(1) de la Loi sur le contrôle de l'immigration, le ministre de la Justice doit délivrer un titre de voyage pour les réfugiés sur demande d'un individu qui a été reconnu comme réfugié et qui a l'intention de voyager en vertu du décret présidentiel.
208	<b>Titulaire du statut humanitaire</b>	Etranger qui n'est pas considéré comme réfugié selon les critères prévus dans la Loi sur les réfugiés, mais qui a des motifs raisonnables de croire que sa vie ou sa liberté personnelle peuvent être menacées de torture ou d'autres traitements inhumains ou dégradants, quelles que soient les circonstances, et qui a reçu l'autorisation de rester sur le territoire par le ministère de la Justice (article 2(3) de la Loi sur les réfugiés).
209	<b>Trafic d'immigrants</b>	Acquisition en vue d'obtenir, directement ou indirectement, un avantage financier ou matériel, par l'entrée illégale d'une personne dans un État dont elle n'est pas résidente permanent ou ressortissante.
210	<b>Traité des Personnes</b>	Le recrutement, le transport, le transfert, l'hébergement ou l'accueil de personnes, par la menace de recours, le recours à la force ou à d'autres formes de contraintes; par enlèvement, fraude, tromperie, abus d'autorité ou abus d'une situation de vulnérabilité; par l'offre ou l'acceptation de paiements ou d'avantages pour obtenir le consentement d'une personne ayant autorité sur une autre aux fins d'exploitation.

211	<b>Traumatisme</b>	Préjudice psychologique ou émotionnel causé par une expérience profondément troublante ou un événement.
212	<b>Trouble de stress post-traumatique</b>	Ensemble de réactions affectant la santé mentale des personnes qui ont été victimes ou témoins d'un événement qui menace leur vie, leur sécurité ou celle de leur entourage.
213	<b>Vérification</b>	Processus d'établissement de la vérité, de l'exactitude ou de la validité d'un fait basé sur des preuves.
214	<b>Violation des conditions de visa</b>	Violation de la réglementation des visas pouvant entraîner l'annulation du visa.
215	<b>Violation des droits de l'homme</b>	Droits de l'Homme qu'un Etat ou des acteurs non étatiques violent, ignorent ou nient, tels que le droit à la vie, le droit à la liberté, etc.

## 색인 Index

	영어 English Anglais	한국어 Korean Coréen	프랑스어 French Français
1	1951 Convention Relating to the Status of Refugees (Refugee Convention)	난민의 지위에 관한 1951년 협약 (난민협약)	Convention de 1951 relative au statut des réfugiés
2	1967 Protocol Relating to the Status of Refugees (Refugee Protocol)	난민의 지위에 관한 1967년 의정서 (난민의정서)	Protocole de 1967 relatif au statut des réfugiés
3	administrative litigation	행정소송	Procès administratif
4	adverse party	상대방	Partie opposante
5	affirmation	확약	Affirmation
6	agents of persecution	박해 주체	Agents de persécution
7	Alien Registration Card	외국인등록증	Carte d'identification pour étranger
8	Alien Registration Number	외국인등록번호	Numéro d'identification pour les étrangers
9	amnesty	사면	Amnistie
10	appeal (from a court of the first instance)	항소	Appel
11	appeal (to the Supreme Court)	상고	Faire appel (à la Cour Suprême)
12	appeal request	이의신청	Demande d'appel
13	appearance	출석	Comparution
14	Application for Appeal	이의신청서	Formulaire de demande d'appel
15	application for disclosure of information	정보공개청구	Demande de révélation d'information
16	Application for Living Expenses and Other Assistance	생계비 등 지원 신청서	Demande d'aide au coût de la vie
17	Application for Living Facility	주거시설 이용신청서	Demande de logement

	영어 English Anglais	한국어 Korean Coréen	프랑스어 French Français
18	Application for Perusal and/or Copying	열람·복사 신청서	Demande de lecture et / ou copie
19	Application for Procuration / Power of Attorney	소송위임장	Demande de procuration
20	Application for Recognition of Refugee Status (refugee application form)	난민인정신청서	Demande du Statut de Réfugié
21	Application for Recommendation of Educational Expense Support	교육비 지원	Demande de Recom-mendation pour l'aide aux dépenses éducatives
22	Application for Recommendation of Vocational Training	직업훈련 추천 신청서	Demande de recom-mendation de formation professionnelle
23	Application for Refugee Assistance Facility	난민지원시설 이용신청서	Demande pour le centre d'aide aux réfugiés
24	Application for Reissuance of Certificate of Refugee Status Recognition	난민인정증명서	Demande de réémission du certificat de reconnaissance du statut des réfugiés
25	arrival / departure card	출입국 신고서	Carte d'arrivée / de départ
26	asylum	비호	Asile
27	asylum-seeker	비호신청인	Demandeur d'asile
28	attorney / lawyer	변호사	Avocat
29	Birth Certificate	출생증명서	Certificat de naissance
30	breach of visa conditions	체류조건 위반	Violation des conditions de visa
31	Brief / Submission	준비서면	Mémoire
32	burden of proof	증명책임	Charge de la preuve
33	business license	사업자등록증명서	Registre de commerce

	영어 English Anglais	한국어 Korean Coréen	프랑스어 French Français
34	Certificate of Refugee Status Recognition	난민인정증명서	Certificat de reconnaissance du statut des réfugiés
35	certificate of suit pending	소계속증명원	Certificat de procès en attente
36	Cessation clauses	난민정지조항	Clauses de cessation
37	change of status	체류자격 변경	Changement de Statut de Séjour
37	change of status	체류자격 변경	Changement de Statut de Séjour
38	chronology of events	사건연대기	Chronologie des événements
39	circumstantial evidence	정황증거	Preuve indirecte
40	civil war	내전	Guerre civile
41	client	의뢰인	Client
42	closing argument	최종변론 / 최후진술	Discours de fin de séance
43	Confidentiality Agreement for Interpreter	통역인 비밀유지 서약서	Accord de confidentialité pour interprète
44	contempt of court	법정모욕	Outrage à magistrat
45	Convention against Torture or Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatments or Punishments (CAT)	고문방지협약 (고문 및 그 밖의 잔혹하거나 비인도적 또는 굴욕적인 대우나 처벌의 방지에 관한 협약)	Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants
46	Convention grounds	협약 요건	Fondement de la Convention
47	Convention refugee	협약상 난민	Réfugié selon la convention
48	Country of First Asylum	1차 비호국	Pays de premier asile
49	Country of Origin	출신국 / 국적국	Pays d'origine
50	Country of Origin Information (COI)	본국정황보고서 / 본국정황정보	Informations sur le pays d'origine

	영어 English Anglais	한국어 Korean Coréen	프랑스어 French Français
51	court order / decision	명령 / 결정	Décision de justice
52	Court-appointed Attorney Service for Foreigners in Litigation Aid	외국인 소송구조 지정변호사 제도	Service d'avocat commis d'office pour les étrangers en aide aux litiges
53	cross-examination	반대신문	Contre-interrogatoire
54	default / failure to appear or comply	재판 불출석	Absence
55	defendant	피고	Défendeur
56	date of decision	선고기일	Date de la prononciation du jugement
57	Date of Entry	입국일	Date d'entrée
58	delegate (of the Ministry of Justice)	소송수행자	Délégué (du Ministère de la Justice)
59	deportation	강제퇴거	Déportation
60	depression	우울증	Dépression
61	derivative status	난민의 혜택을 동일하게 받는 신분	Statut dérivé
62	detainee	피구급자 / 피억류자	Détenu
63	detention facility	보호시설	Centre de détention
64	Determination of Refugee Status	난민인정 여부 결정	Détermination du Statut de Réfugié
65	Disapproval Notice on Appeal	이의신청 기각결정통지서	Avis de désapprobation de l'appel
66	Disapproval Notice on the Extension of Sojourn Period	체류기간연장불허통지서	Avis de désapprobation sur la Prolongation de Séjour
67	dismissal	기각	Rejet
68	documentary evidence	서증	Preuve documentaire

	영어 English Anglais	한국어 Korean Coréen	프랑스어 French Français
69	documents relating to proceedings	소송 관련 서류	Documents relatifs au procès
70	dual nationality / multiple nationality	이중국적 / 복수국적	Citoyenneté multiple
71	due process	적법절차	Procès en bonne et due forme
72	durable solutions	영구적 해결책	Solutions durables
73	employment contract	근로계약서	Contrat de travail
74	enforcement of removal orders	출국명령 이행	Exécution de l'ordre de renvoi
75	Enforcement Ordinance / Presidential Decree	시행령 / 대통령령	Ordonnance de Mise en vigueur / Décret présidentiel
76	environmentally displaced persons	환경실향민	Personne déplacée pour des raisons environnementales
77	ethnic cleansing	민족 말살	Nettoyage ethnique
78	ethnic discrimination	민족차별 / 종족차별	Discrimination ethnique
79	ethnic persecution	민족 박해	Persécution ethnique
80	evidence	증거	Preuve
81	examination of a witness	증인신문	Examen du témoin
82	Exclusion clauses	난민 배제조항	Clauses d'exclusion
83	Expiration Date of Sojourn Period	체류기간 만료일	Date d'expiration de Séjour
84	expulsion	추방	Expulsion
85	false document	거짓 서류 / 허위 서류	Faux document
86	false statement	거짓 진술 / 허위 진술	Faux témoignage
87	family reunification	가족재결합	Regroupement familial
88	Family Unity Principle	가족결합의 원칙	Principe de l'Unité de Famille

	영어 English Anglais	한국어 Korean Coréen	프랑스어 French Français
89	female genital mutilation (FGM)	여성할례	Mutilation génitale féminine
90	forgery	위조	Contrefaçon
91	gender-related persecution	젠더 관련 박해	Persécution fondée sur le sexe
92	granting of refugee status	난민지위 부여	Octroi du statut de réfugié
93	hearing	변론기일	Audience
94	High Court	고등법원	Cour d'appel
95	human rights	인권	Droits de l'homme
96	human rights violation	인권침해	Violation des droits de l'homme
97	human smuggling	밀입국	Trafic d'immigrants
98	human trafficking	인신매매	Traité des Personnes
99	humanitarian status holder	인도적 체류허가를 받은 사람 / 인도적 체류자	Titulaire du statut humanitaire
100	identity document	신원증명서	Pièces d'identité
101	Immigration Control Act	출입국관리법	Loi sur le contrôle de l'immigration
102	imputed political opinion	전가된 정치적 의견	Avis politique imputé
103	inconsistency	비일관성, 불일치	Manque de cohérence
104	integration	통합	Intégration
105	Internal Displacement	국내 실향	Déplacement interne
106	Internally Displaced Persons (IDPs)	국내실향민	Personnes déplacées à l'intérieur de leur propre pays
107	Internal Flight (Protection / Relocation) Alternative	대안적 국내피신 / 대안적 국내보호 / 국내 재이주 대안	Alternative de fuite (protection) interne

영어 English Anglais	한국어 Korean Coréen	프랑스어 French Français
108 International Humanitarian Law	국제인도법	Droit international humanitaire
109 International Refugee Law	국제난민법	Droit International des Réfugiés
110 interpreter	통역인	Interprète
111 judgment / decision / court ruling	판결	Jugement
112 jurisdiction	관할	Jurisdiction
113 lack of credibility	신빙성 결여 / 신뢰성 부족	Manque de crédibilité
114 language of proceedings	소송절차에 사용되는 언어	Langue du procès
115 lawful stay	합법적 체류	Séjour licite
116 legal aid attorney	국선변호인	Avocat commis d'office
117 litigation aid	소송구조	Aide au contentieux
118 mandate refugees	위임난민	Réfugié sous mandat
119 material proving the persecution	박해를 증명하는 자료	Documents prouvant la persecution
120 medical evidence	의학적 증거	Preuve médicale
121 medical service support	의료지원	Assistance médicale
122 membership in a particular social group	특정 사회집단의 구성원 신분	Appartenance à un certain groupe social
123 Ministry of Justice (MOJ)	법무부	Ministère de la Justice
124 minority	소수자	Minorité
125 national	국민	Citoyen
126 nationality	국적	Nationalité
127 naturalization	귀화	Naturalisation
128 non-State actors of persecution	비국가 박해자	Agents de persécution non-étatiques
129 Notice of Hearing	기일통지서	Avis d'audience

영어 English Anglais	한국어 Korean Coréen	프랑스어 French Français
130 Notice on Extension of Review Period of Appeal	이의신청 심사기간 연장 통지서	Avis du prolongement de la période pour la Détermination de l'appel
131 Notice on Extension of Review Period of Refugee Status Recognition	난민인정 심사기간 연장 통지서	Avis du prolongement de la période d'examen pour la reconnaissance du Statut de Réfugié
132 Notice on Non-recognition of Refugee Status	난민불인정결정통지서	Avis de refus d'octroi du statut de réfugié
133 Notice on the Cancellation · Withdrawal of Refugee Status Recognition	난민인정 취소·철회 통지서	Avis d'annulation de l'octroi du Statut de Réfugié
134 Party Examination	당사자 신문 / 법정대리인 신문	Examen d'une des parties
135 passport	여권	Passeport
136 persecution	박해	Persécution
137 petition	소장	Plainte
138 plaintiff / applicant	원고	Plaignant
139 political opinion	정치적 의견	Opinion politique
140 port of entry	출입국항	Point d'entrée
141 postponement of hearing	변론기일 연기	Ajournement de l'audience
142 postponement of the termination of departure	출국기한 유예	Ajournement du départ
143 Post-Traumatic Stress Disorder (PTSD)	외상 후 스트레스 장애	Trouble de stress post-traumatique
144 preparatory procedure for hearing	변론준비기일	Procédure préparatoire pour l'audience
145 prima facie refugees / de-facto refugees	사실상 난민	Réfugiés présumés / à première vue
146 pro bono	프로보노	Pro bono

영어 English Anglais	한국어 Korean Coréen	프랑스어 French Français
147 race	인종	Race
148 Receipt of Refugee Status Application	난민인정 신청 접수증	Reçu de la Demande du Statut de Réfugié
149 recognized refugee	난민인정자	Réfugié reconnu
150 refoulement	강제송환	Refoulement
151 refugee	난민	Réfugié
152 Refugee Act	난민법	Loi sur la protection des Réfugiés
153 Refugee Assistance Facility	난민지원시설	Centre d'aide aux réfugiés
154 Refugee Committee	난민위원회	Comité des réfugiés
155 refugee litigation	난민소송	Procès de réfugiés
156 Refugee Office	난민실	Office pour les réfugiés
157 refugee producing country	난민발생국	Pays producteur de réfugiés
158 refugee seeking resettlement	재정착희망난민	Réfugié cherchant à se réinstaller
159 refugee status applicant	난민인정을 신청한 사람 / 난민신청자	Demandeur de statut de réfugié
160 refugee status applicant at port of entry	출입국항에서의 난민신청자	Demandeur de statut de réfugié à point d'entrée
161 refugee status determination officer	난민심사관	Officier de Détermination de Statut de Réfugié
162 Refugee Status Determination (RSD) procedure / Recognition of Refugee Status process	난민지위인정절차	Procédure de Détermination du Statut de Réfugié
163 Refugee Travel Document	난민여행증명서	Document de voyage pour réfugié
164 refugees sur place	현지 체재 중 난민	Réfugiés sur place

영어 English Anglais	한국어 Korean Coréen	프랑스어 French Français
165 rejection	각하	Déboutement
166 release from detention	구금해제	Mise en liberté
167 religion	종교	Religion
168 Removal Order / Exit Order	출국명령	Ordre de renvoi
169 representative	대리인	Représentant
170 resettlement	재정착	Réinstallation
171 resettlement country	재정착국	Pays de réinstallation
172 Resettlement Selection Criteria	재정착 선정 기준	Critère de sélection de relocalisation
173 returnees	귀환민	Rapatriés
174 right to life	생명권	Droit à la vie
175 right to remain silent	진술거부권	Droit de garder le silence
176 safe third country	안전한 제3국	Tiers pays sûr
177 Seoul Administrative Court	서울행정법원	Cour Administrative de Séoul
178 separated children	부모와 헤어진 아동	Enfants séparés
179 service by mail	송달	Service par le courrier
180 service fee	송달료	Frais de distribution
181 stamp (fee)	인지(대)	Timbre fiscal
182 stateless person	무국적자	Apatride
183 statement	진술서	Déclaration
184 Status of Sojourn	체류자격	Statut de Séjour
185 stipulated facts	입증된 사실	Faits stipules
186 Summons	출석요구서	Assignation
187 Supreme Court	대법원	Cour Suprême
188 temporary protection	일시적 보호	Protection temporaire

영어 English Anglais	한국어 Korean Coréen	프랑스어 French Français
189 termination of administrative procedure	행정절차 종료	Fin de la procédure administrative
190 The International Covenant on Civil and Political Rights (ICCPR)	시민적 및 정치적 권리에 관한 국제규약	Pacte international relatif aux droits civils et politiques(PIDCP)
191 The Principle of Confidentiality	비밀보장의 원칙	Principe de confidentialité
192 (The Principle of) Non-Refoulement	강제송환 금지(의 원칙)	Principe de Non-refoulement
193 the vulnerable	취약계층	Personnes vulnérables
194 to adjourn the hearing	휴정하다	Ajourner une audience
195 to appeal	이의신청하다 / 항소하다 / 상고하다	Faire appel
196 to arrest	체포하다	Arrêter
197 to convict	유죄를 선고하다	Reconnaître coupable (de)
198 to file a lawsuit	소송을 제기하다	Intenter un procès
199 to swear a judicial oath	선서를 하다	Prêter serment
200 to withdraw (a remark or statement)	철회하다	Retirer
201 tracing	추적	Poursuite
202 trauma	트라우마 / 정신적 외상	Traumatisme
203 trial	재판	Procès
204 unaccompanied minors	보호자 미동반 미성년자	Mineurs non-accompagnés
205 unauthorized alien	미등록체류자	Etranger en situation irrégulière
206 unauthorized arrival	불법입국자	Immigré clandestin
207 unauthorized entry	불법입국	Entrée clandestine
208 unauthorized stay	미등록체류	Séjour illicite

영어 English Anglais	한국어 Korean Coréen	프랑스어 French Français
209 UNHCR (The United Nations High Commissioner for Refugees), The UN Refugee Agency	유엔난민기구(국제연합난민 고등판무관사무소)	Agence des Nations Unies pour les Réfugiés
210 verification	증명	Vérification
211 voluntary repatriation	자발적 본국 귀환	Rapatriment volontaire
212 well-founded fear	충분한 근거가 있는 공포	Crainte bien fondée
213 withdrawal of litigation	소 취하	Retrait d'une plainte
214 Witness	증인	Témoïn
215 work permit	취업허가	Permis de travail



- 
- 
- 

---

## 연습장

### Notes

---









**1. 국문 자료**

- 강영호·오옥환·이상석·전정수·조치형·황교안, 2000, 『핵심 법률용어사전』, 청림출판.
- 국제이주기구(IOM), 2011, 『이주 용어 사전』, 국제이주기구.
- 대법원 종합법률정보 서비스, glaw.scourt.go.kr
- 대한민국 난민법 (2012. 2. 10 제정, 2013. 7. 1 시행), <http://www.law.go.kr/lsSc.do?menuId=0&subMenu=1&p=&query=%EB%82%9C%EB%AF%BC%EB%B2%95#liBgcolor0>
- 로앤비(LAWnB), 『법률용어사전』, edu.lawnb.com
- 법제처, 2008, 『법령용어한영사전』, 대한민국 법제처.
- 서울행정법원, 2011, 『난민재판의 이해』, 서울행정법원.
- 유엔난민기구, 2009, 『난민지위 판정 훈련서 2』, 유엔난민기구.
- 이병태, 2010, 『법률용어사전』, 법문북스.
- 이승녕, 1981, 『대국어사전』, 한국어사전편찬회.

**2. 영문 자료**

- The American University in Cairo, 2004, 『CCIP Glossary building』, The American University in Cairo.
- Collins Cobuild, 2006, 『Advanced Learner's English Dictionary』, Harper Collins.
- Immigration and Refugee Board of Canada, 2007, 『Interpreter Handbook』, Immigration and Refugee Board of Canada.
- International Organization of Migration, 2004, 『Glossary on Migration』, International Organization on Migration. [http://www.iom.int/jahia/webdav/site/myjahiasite/shared/shared/mainsite/published\\_docs/serial\\_publications/Glossary\\_eng.pdf](http://www.iom.int/jahia/webdav/site/myjahiasite/shared/shared/mainsite/published_docs/serial_publications/Glossary_eng.pdf)
- International Refugee Documentation Network, 1996, 『International Thesaurus of Refugee Terminology』, UNHCR <http://www.refugeethesaurus.org/hms/home.php?publiclogin=1>
- Migration Review Tribunal and Refugee Review Tribunal, 2011, 『Interpreter's Handbook』, Australian Government. <http://www.mrt-rrt.gov.au/CMSPages/GetFile.aspx?guid=3e230da7-96de-4103-a7f4-4f18ee25519a>
- Republic of Korea, Immigration Control Act (English translation), [http://www.immigration.go.kr/HP/COM/bbs\\_03/ShowData.do](http://www.immigration.go.kr/HP/COM/bbs_03/ShowData.do)
- UNHCR, Glossary of Terms, 2006, 『UNHCR and International Protection: A Protection Induction Programme』 (30 June 2006), <http://www.unhcr.org/cgi-bin/texis/vtx/home/opendocPDFViewer.html?docid=44b-5021d2&query=membership%20social%20group%20glossary>

- European Migration Network, 『Asylum and Migration Glossary 2.0 A tool for better comparability』, 2012, EUROPEAN COMMISSION, [http://www.emnbelgium.be/sites/default/files/attachments/emn\\_glossary\\_en\\_version.pdf](http://www.emnbelgium.be/sites/default/files/attachments/emn_glossary_en_version.pdf)

**3. 불문 자료**

- 고문방지위원회 & 미대륙인권협회 (Association for pour la Prévention de Torture (APT) & Institut Interaméricain des Droits de L'Homme (IIDH)), 2011, 『고문 방지협약의정서; 실행매뉴얼 (Protocole Facultatif a la Convention des Nation Unies contre la Torture; Manuel de Mise en Oeuvre)』, Association pour la Prévention de la Torture (APT) & Institut Interaméricain des Droits de l'Homme (IIDH), 2004, [http://www.hrea.org/index.php?doc\\_id=280&erc\\_doc\\_id=2306&category\\_id=16&category\\_type=3&group=](http://www.hrea.org/index.php?doc_id=280&erc_doc_id=2306&category_id=16&category_type=3&group=)
- 법·행정 정보부 (Direction de l'Information Légale et Administrative), 2004 (2012년 4월 업데이트), 『이민·통합과 관련된 용어 모음 (Les mots de l'immigration, de l'intégration)』, <http://www.vie-publique.fr/politiques-publiques/politique-immigration/glossaire-definitions/>
- 유럽이주네트워크(Réseau Européen des Migrations, REM), 2012, 『난민과 이주에 대한 용어집 2.0 (Glossaire 2.0 sur l'asile et les migrations)』, [http://www.emnbelgium.be/sites/default/files/attachments/emn\\_glossary\\_fr\\_version.pdf](http://www.emnbelgium.be/sites/default/files/attachments/emn_glossary_fr_version.pdf)
- 캐나다 공공사업·공공서비스부 통·번역국 (Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Bureau de la Traduction), 2004, 『이민·난민 보호 용어집 (Vocabulaire de l'immigration et de la protection des réfugiés)』, 캐나다 공공사업·공공서비스부, <http://www.bt.gc.ca/publications/documents/immigration.pdf>
- Larousse, 2012, 『미니 프랑스어 사전 (Mini Dictionnaire de Français)』, Larousse
- Larousse, 2013, 『프랑스어 사전 (Dictionnaire de Français)』, Larousse
- Le Robert & Collins, 2010, 『불영/영불 사전 (Dictionnaire français-anglais / anglais-français)』, Le Robert
- UNHCR, 2006, 『유엔난민기구 2005년 국제보고서: 용어사전 (Rapport global 2005 de l'UNHCR: Glossaire)』, UNHCR, <http://www.unhcr.fr/4ad2f0ede.pdf>
- UNHCR, 2006, 『유엔난민기구와 국제보호: 용어사전 (UNHCR & La protection internationale: Glossaire)』, UNHCR, <http://www.unhcr.fr/cgi-bin/texis/vtx/home/opendocPDFViewer.html?docid=4ad-2f7eae&query=crainte%20fondée%20glossaire>

**난민 법률지원 용어집**  
**Refugee Legal Aid Glossary**

---

**인쇄** 2013년 8월  
**발행** 2013년 8월  
**발행인** 재단법인 동천  
**발행처** 서울시 강남구 테헤란로 131  
한국지식재산센터빌딩 13층  
**전화** 02-3404-7590  
**홈페이지** [www.bkl.or.kr](http://www.bkl.or.kr)  
**디자인** slowalk ([www.slowalk.co.kr](http://www.slowalk.co.kr))

본 난민 법률지원 용어집은 대한변호사협회 인권재단의 후원을 받아 발간되었습니다.



